

# CAME

119DU80

AUTOMAZIONE PER CANCELLI A BATTENTE



Manuale d'installazione

**A18230**

Italiano

**IT**

English

**EN**

Français

**FR**

Русский

**RU**



## ATTENZIONE!

### importanti istruzioni per la sicurezza delle persone: LEGGERE ATTENTAMENTE!



#### Premessa

• Il prodotto deve essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente studiato. Ogni altro uso è da considerarsi pericoloso. CAME S.p.A. non è responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli • Conservare queste avvertenze assieme ai manuali di installazione e d'uso dei componenti l'impianto di automazione.

#### Prima dell'installazione

*(verifica dell'esistente: nel caso di valutazione negativa, non procedere prima di aver ottemperato agli obblighi di messa in sicurezza)*

• Controllare che la parte da automatizzare sia in buono stato meccanico, che sia bilanciata e in asse, e che si apra e si chiuda correttamente. Verificare che siano presenti adeguati fermi meccanici • Se l'automazione deve essere installata a un'altezza inferiore ai 2,5 m dal pavimento o da altro livello di accesso, verificare la necessità di eventuali protezioni e/o avvertimenti • Qualora vi siano aperture pedonali ricavate nelle ante da automatizzare, ci deve essere un sistema di blocco della loro apertura durante il movimento • Assicurarsi che l'apertura dell'anta automatizzata non causi situazioni di intrappolamento con le parti fisse circostanti • Non montare l'automazione rovesciata o su elementi che potrebbero piegarsi. Se necessario, aggiungere adeguati rinforzi ai punti di fissaggio • Non installare su ante non in piano • Controllare che eventuali dispositivi di irrigazione non possano bagnare l'automazione dal basso verso l'alto • Verificare che il range di temperatura indicato sull'automazione sia adatto al luogo di installazione • Seguire tutte le istruzioni poiché un'errata installazione può causare gravi lesioni • Per la sicurezza delle persone è importante seguire queste istruzioni. Conservare queste istruzioni.

#### Installazione

• Segnalare e delimitare adeguatamente tutto il cantiere per evitare incauti accessi all'area di lavoro ai non addetti, specialmente minori e bambini • Fare attenzione nel maneggiare automazioni con peso superiore ai 20 kg. Nel caso, premunirsi di strumenti per la movimentazione in sicurezza • Tutti i comandi di apertura (pulsanti, selettori a chiave, lettori magnetici, etc.) devono essere installati ad almeno 1,85 m dal perimetro dell'area di manovra del cancello, oppure dove non possano essere raggiunti dall'esterno attraverso il cancello. Inoltre i comandi diretti (a pulsante, a sfioramento, etc.) devono essere installati a un'altezza minima di 1,5 m e non devono essere accessibili al pubblico • Tutti i comandi in modalità azione mantenuta, devono essere posti in luoghi dai quali siano visibili le ante in movimento e le relative aree di transito o manovra • Applicare, ove mancasse, un'etichetta permanente che indichi la posizione del dispositivo di sblocco • Prima della consegna all'utente, verificare la conformità dell'impianto alla norma EN 12453 (prove d'impatto), assicurarsi che l'automazione sia stata regolata adeguatamente e che i dispositivi di sicurezza, protezione e lo sblocco manuale funzionino correttamente • Applicare ove necessario e in posizione chiaramente visibile i Simboli di Avvertimento (es. targa cancello)

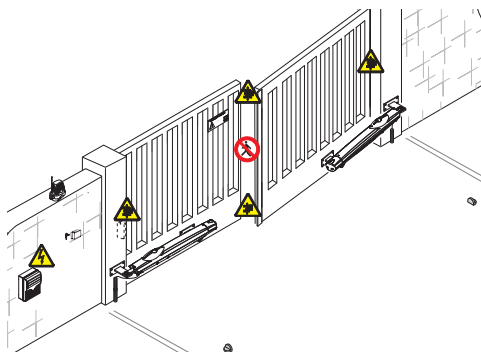
#### Istruzioni e raccomandazioni particolari per gli utenti

• Tenere libere da ingombri e pulite le aree di manovra del cancello. Controllare che non vi sia vegetazione nel raggio d'azione delle fotocellule e che non vi siano ostacoli sul raggio d'azione dell'automazione • Non permettere ai bambini di giocare con i dispositivi di comando fissi, o di sostare nell'area di manovra del cancello. Tenete fuori dalla loro portata i dispositivi di comando a distanza (trasmettitori) o qualsiasi altro dispositivo di comando, per evitare che l'automazione possa essere azionata involontariamente • L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza • Controllare frequentemente l'impianto, per verificare eventuali anomalie e segni di usura o danni alle strutture mobili, ai componenti dell'automazione, a tutti i punti e dispositivi di fissaggio, ai cavi e alle connessioni accessibili. Tenere

lubrificati e puliti i punti di snodo (cerniere) e di attrito (guide di scorrimento) • Eseguire i controlli funzionali a fotocellule e bordi sensibili ogni sei mesi. Per controllare che le fotocellule funzionino, passare un oggetto davanti durante la chiusura; se l'automazione inverte il senso di marcia o si blocca, le fotocellule funzionano correttamente. Questa è l'unica operazione di manutenzione che va fatta con l'automazione in tensione. Assicurare una costante pulizia dei vetri delle fotocellule (utilizzare un panno leggermente inumidito con acqua; non utilizzare solventi o altri prodotti chimici che potrebbero rovinare i dispositivi) • Nel caso si rendano necessarie riparazioni o modifiche alle regolazioni dell'impianto, sbloccare l'automazione e non utilizzarla fino al ripristino delle condizioni di sicurezza • Togliere l'alimentazione elettrica prima di sbloccare l'automazione per aperture manuali e prima di una qualsiasi altra operazione, per evitare possibili situazioni di pericolo. Consultare le istruzioni • Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio • È fatto DIVIETO all'utente di eseguire OPERAZIONI NON ESPRESSAMENTE A LUI RICHIESTE E INDICATE nei manuali. Per le riparazioni, le modifiche alle regolazioni e per le manutenzioni straordinarie, RIVOLGERSI ALL'ASSISTENZA TECNICA • Annotare l'esecuzione delle verifiche sul registro delle manutenzioni periodiche.

#### Ulteriori e raccomandazioni particolari per tutti

• Evitare di operare in prossimità delle cerniere o degli organi meccanici in movimento • Non entrare nel raggio di azione dell'automazione in movimento • Non opporsi al moto dell'automazione poiché potrebbe causare situazioni di pericolo • Fare sempre e comunque particolare attenzione ai punti pericolosi che dovranno essere segnalati da appositi pittogrammi e/o strisce giallonere • Durante l'utilizzo di un selettore o di un comando in modalità azione mantenuta, controllare continuamente che non ci siano persone nel raggio d'azione delle parti in movimento, fino al rilascio del comando • Il cancello può muoversi in ogni momento senza preavviso • Togliere sempre l'alimentazione elettrica durante le operazioni di pulizia o di manutenzione.



Pericolo di schiacciamento piedi



Pericolo di schiacciamento mani



Pericolo parti in tensione



Divieto di transito durante la manovra

## LEGENDA

- Questo simbolo indica parti da leggere con attenzione.
- Questo simbolo indica parti riguardanti la sicurezza.
- Questo simbolo indica cosa comunicare all'utente.

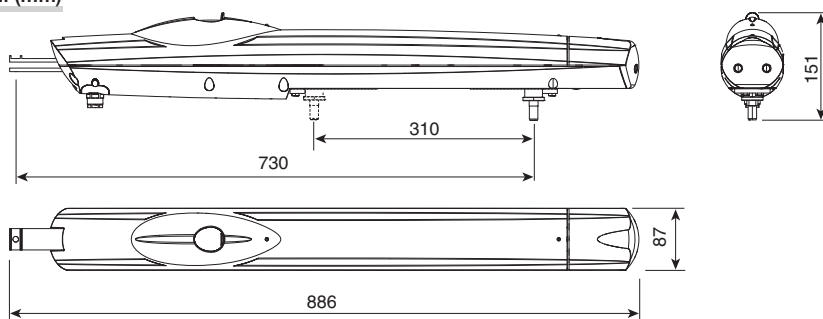
## RIFERIMENTI NORMATIVI

CAME S.p.A. è una azienda certificata per i sistemi di gestione aziendale: qualità ISO 9001 e ambientale ISO 14001.  
Il prodotto in oggetto è conforme alle normative vigenti citate nella dichiarazione di conformità.

## DESCRIZIONE

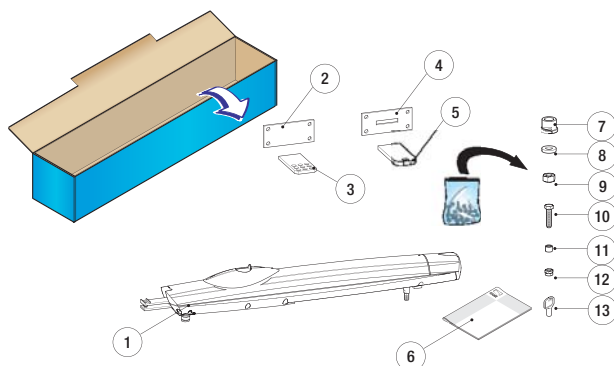
Il motoriduttore è costituito da due semigusci in fusione di alluminio al cui interno si trova il motoriduttore - con elettroblocco - e un sistema di riduzione epicicloidale con vite senza fine.

### Dimensioni (mm)



### Packing list

1. n.1 Motoriduttore
2. n.1 Staffa supplementare
3. n.1 Staffa pilastro
4. n.1 Staffa asolata da saldare
5. n.1 Staffa cancello
6. n.1 Manuale d'installazione
7. n.1 Boccola snodo
8. n.1 Rosetta appoggio
9. n.1 Dado medio UNI5588 M8
10. n.1 Vite esagonale UNI5737 8X35
11. n.1 Distanziale per perno
12. n.1 Dado autobloccante UNI7474 M12
13. n.2 Chiavi di sblocco



### Destinazione d'uso

Il motoriduttore A18230 è stato progettato e costruito da CAME S.p.A. in conformità alle vigenti norme di sicurezza per motorizzare cancelli a battente per uso residenziale o condominiale.

Ogni installazione e uso difformi da quanto indicato nel seguente manuale sono da considerarsi vietata.

### Limiti d'impiego

Nei cancelli a battente è sempre consigliata l'installazione di una elettroserratura, allo scopo di assicurare un'affidabile chiusura.

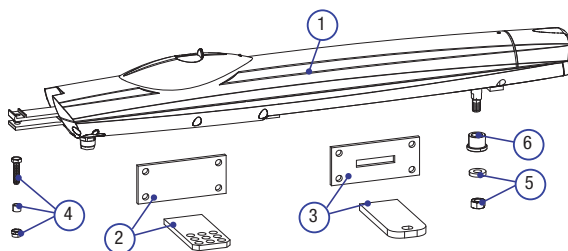
| Tipo                    | A18230 |     |     |
|-------------------------|--------|-----|-----|
| Larghezza max. anta (m) | 1      | 1,7 | 2,2 |
| Peso max. anta (kg)     | 250    | 225 | 200 |

## Dati tecnici

| Tipo                                | A18230     |
|-------------------------------------|------------|
| Grado di protezione IP              | 44         |
| Alimentazione (V - 50/60 Hz)        | 230 AC     |
| Alimentazione motore (V - 50/60 Hz) | 230 AC     |
| Assorbimento (A)                    | 1,2 max.   |
| Potenza (W)                         | 80         |
| Spinta (N)                          | 400 ÷ 2000 |
| Tempo di apertura a 90° (s)         | 19         |
| Intermittenza/Lavoro                | 50         |
| Temperatura di esercizio (°C)       | -20 ÷ +55  |
| Rapporto di trasmissione (i)        | 1/36       |
| Peso (kg)                           | 7,5        |

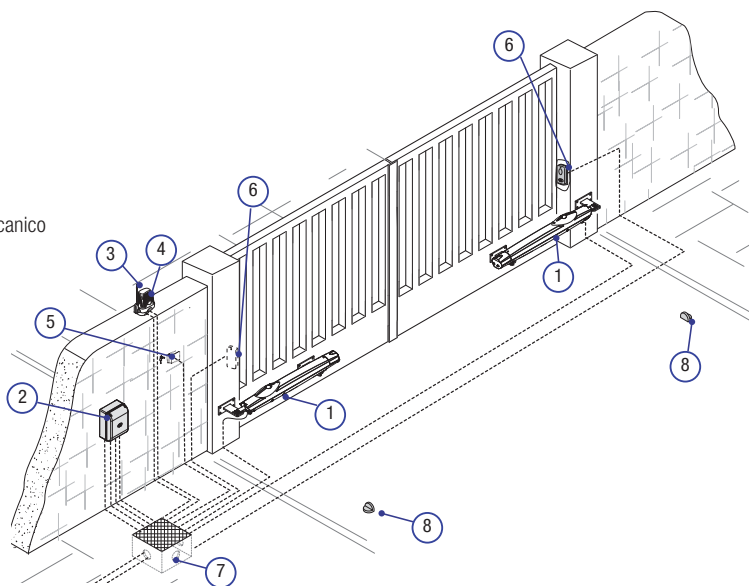
## Descrizione delle parti

1. Motoriduttore
2. Staffa pilastro
3. Staffa cancello
4. Vite, boccola e dado per snodo
5. Dado e rondella per staffa cancello
6. Distanziale per perno



## Impianto tipo

1. Motoriduttore
2. Quadro comando
3. Antenna
4. Lampeggiatore
5. Selettore
6. Fotocellule
7. Pozzetto di derivazione
8. Battute di arresto meccanico



## INDICAZIONI GENERALI PER L'INSTALLAZIONE

⚠ L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato ed esperto e nel pieno rispetto delle normative vigenti.

### Verifiche preliminari

⚠ Prima di procedere all'installazione è necessario:

- Prevedere adeguato dispositivo di disconnessione onnipolare, con distanza maggiore di 3 mm tra i contatti, a sezionamento dell'alimentazione;
- Predisporre adeguate tubazioni e canaline per il passaggio dei cavi elettrici garantendone la protezione contro il danneggiamento meccanico;
-  Verificare che le eventuali connessioni interne al contenitore (eseguite per la continuità del circuito di protezione) siano provviste di isolamento supplementare rispetto ad altre parti conduttrici interne;
- Verificare che la struttura del cancello sia adeguatamente robusta, le cerniere siano efficienti e che non vi siano attriti tra parti fisse e mobili;
- Verificare la presenza di una battuta d'arresto meccanico in apertura e in chiusura.

### Tipi di cavi e spessori minimi

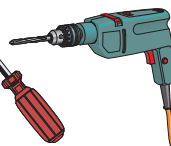
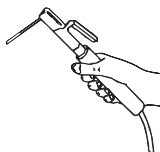
| Collegamento                          | Tipo cavo                                | Lunghezza cavo<br>1 < 10 m | Lunghezza cavo<br>10 < 20 m | Lunghezza cavo<br>20 < 30 m |
|---------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Alimentazione quadro 230 V AC         | FROR CEI<br>20-22<br>CEI EN<br>50267-2-1 | 3G x 1,5 mm <sup>2</sup>   | 3G x 2,5 mm <sup>2</sup>    | 3G x 2,5 mm <sup>2</sup>    |
| Alimentazione motore 230 V AC         |                                          | 4G x 1,5 mm <sup>2</sup>   | 4G x 1,5 mm <sup>2</sup>    | 4G x 2,5 mm <sup>2</sup>    |
| Lampeggiatore                         |                                          | 2 x 0,5 mm <sup>2</sup>    | 2 x 1 mm <sup>2</sup>       | 2 x 1,5 mm <sup>2</sup>     |
| Trasmettitori fotocellule             |                                          | 2 x 0,5 mm <sup>2</sup>    | 2 x 0,5 mm <sup>2</sup>     | 2 x 0,5 mm <sup>2</sup>     |
| Ricevitori fotocellule                |                                          | 4 x 0,5 mm <sup>2</sup>    | 4 x 0,5 mm <sup>2</sup>     | 4 x 0,5 mm <sup>2</sup>     |
| Dispositivi di comando e di sicurezza |                                          | 2 x 0,5 mm <sup>2</sup>    | 2 x 0,5 mm <sup>2</sup>     | 2 x 0,5 mm <sup>2</sup>     |
| Antenna                               | RG58                                     | max. 10 m                  |                             |                             |

N.B.: Qualora i cavi abbiano lunghezza diversa rispetto a quanto previsto in tabella, si determini la sezione dei cavi sulla base dell'effettivo assorbimento dei dispositivi collegati e secondo le prescrizioni indicate dalla normativa CEI EN 60204-1.

Per i collegamenti che prevedano più carichi sulla stessa linea (sequenziali), il dimensionamento a tabella deve essere riconsiderato sulla base degli assorbimenti e delle distanze effettivi. Per i collegamenti di prodotti non contemplati in questo manuale fa fede la documentazione allegata ai prodotti stessi.

### Attrezzi e materiali

Assicurarsi di avere tutti gli strumenti e il materiale necessario per effettuare l'installazione nella massima sicurezza e secondo le normative vigenti. In figura alcuni esempi di attrezzatura per l'installatore.



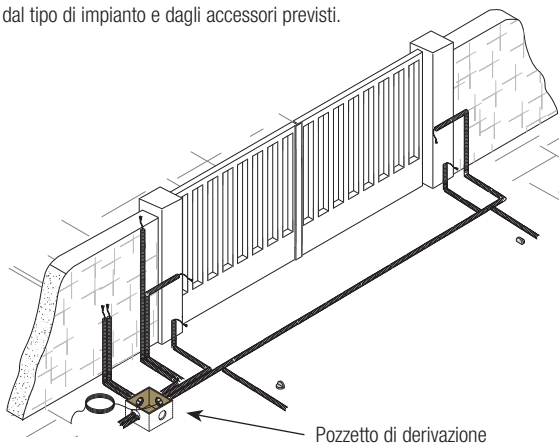
## INSTALLAZIONE

△ Le seguenti illustrazioni sono solo esempi, in quanto lo spazio per il fissaggio del motoriduttore e degli accessori varia a seconda degli ingombri. Spetta all'installatore scegliere la soluzione più adatta.

### Posa dei tubi corrugati

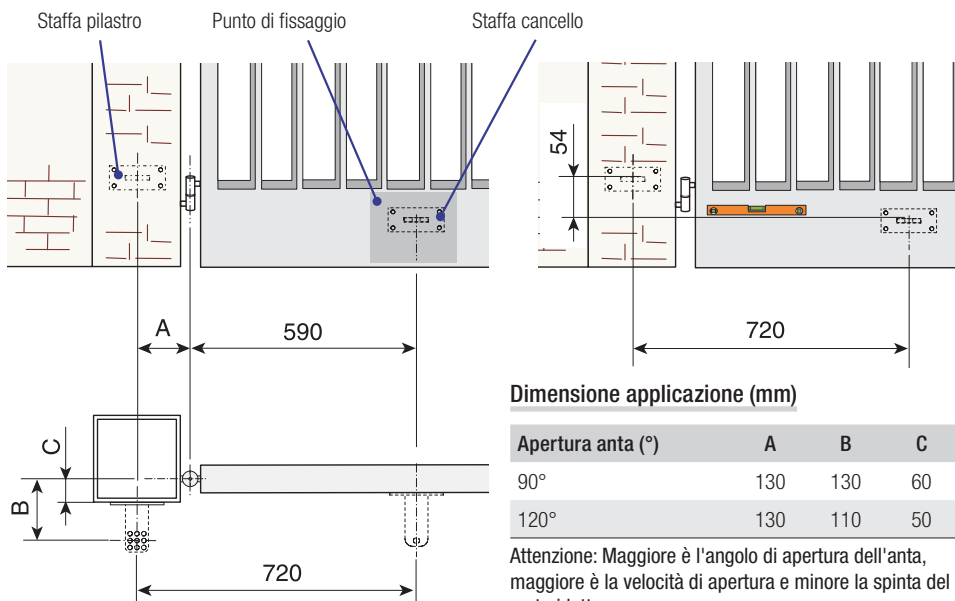
Predisporre i tubi corrugati necessari per i collegamenti provenienti dal pozzetto di derivazione.

N.B.: il numero di tubi dipende dal tipo di impianto e dagli accessori previsti.



### Fissaggio delle staffe

△ Attenzione: determinare il punto di fissaggio della staffa cancello e ricavare il punto di fissaggio della staffa pilastro, rispettando le quote riportate nei disegni e nella tabella.



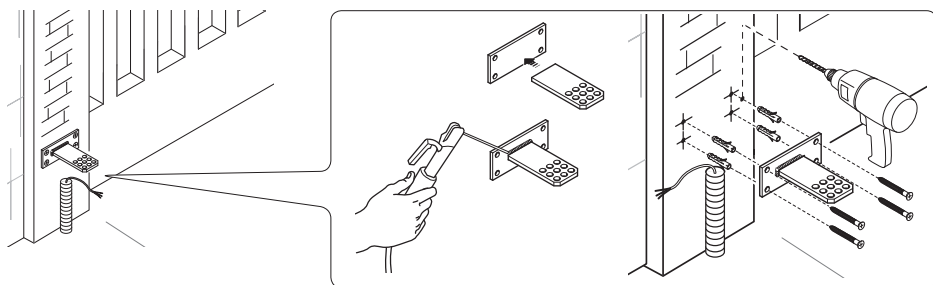
Attenzione: Maggiore è l'angolo di apertura dell'anta, maggiore è la velocità di apertura e minore la spinta del motoriduttore.

Minore è l'angolo di apertura dell'anta, minore è la velocità di apertura e maggiore è la spinta del motoriduttore.

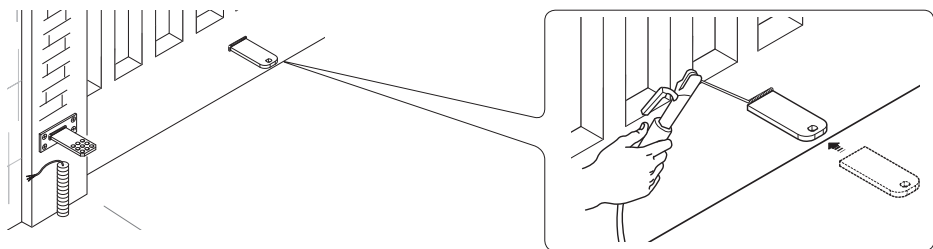
Saldare le due parti della staffa pilastro e fissarla con viti e tasselli adeguati.

Se il pilastro è di metallo, saldare la staffa al pilastro.

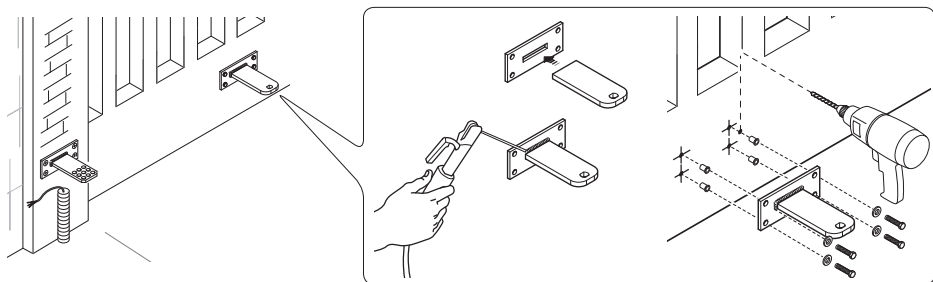
Nota: i fori sulla staffa pilastro permettono un'ulteriore variazione dell'angolo di apertura dell'anta.



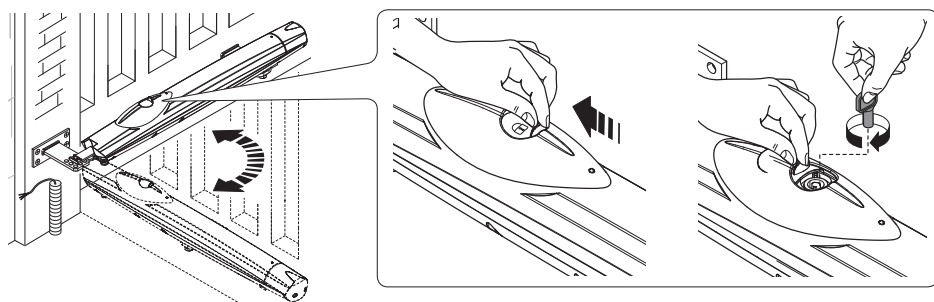
Saldare la staffa cancello sull'anta.



Se il cancello non è di metallo, saldare la staffa cancello a quella asolata e fissarla sull'anta con viti adeguate.



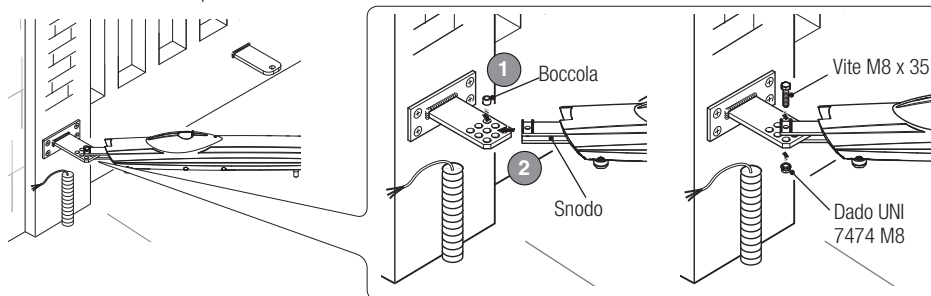
## Sblocco manuale del motoriduttore



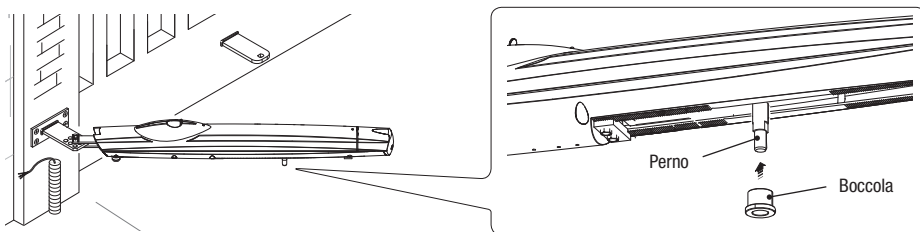
## Fissaggio del motoriduttore

Lubrificare la boccia e infilarla in uno dei fori della staffa pilastro.

Fissare lo snodo alla staffa pilastro con la vite M8x35 e il dado UNI7474 M8.



Infilare la boccia nel perno.

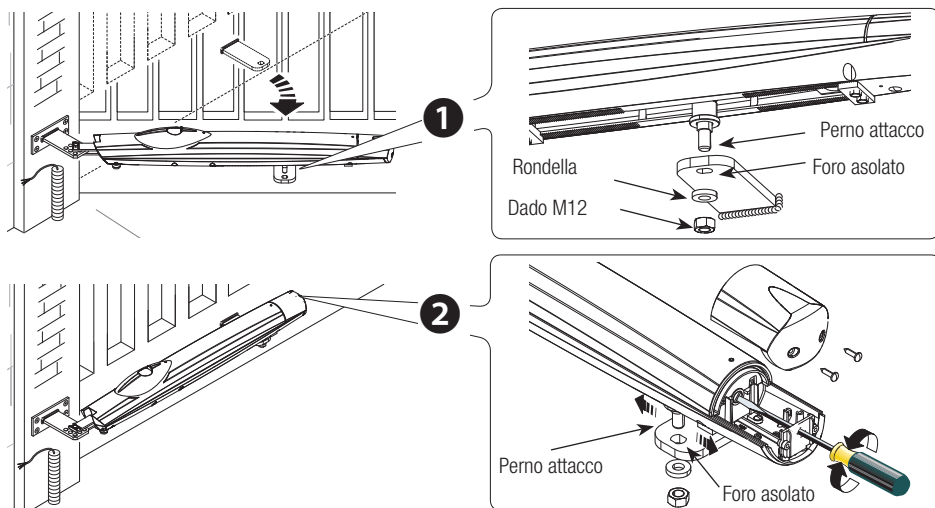


Aprire l'anta e infilare il perno correttamente nel foro asolato della staffa cancello **1**.

Oppure:

Sbloccare il motoriduttore (vedi paragrafo: sblocco del motoriduttore), togliere il semi-guscio superiore e spostare il perno con un cacciavite fino a farlo coincidere correttamente con il foro asolato della staffa cancello **2**.

Fissare il perno con la rondella e il dado forniti.



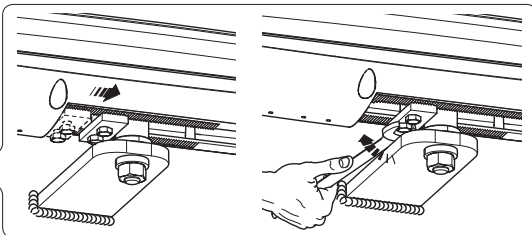
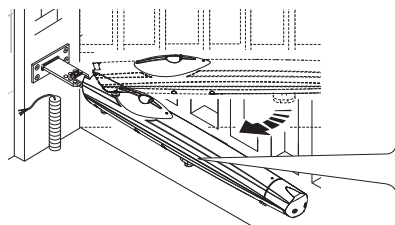


## Determinazione dei punti di finecorsa

In apertura.

Aprire completamente l'anta e posizionare il fermo meccanico di apertura in battuta con il perno.

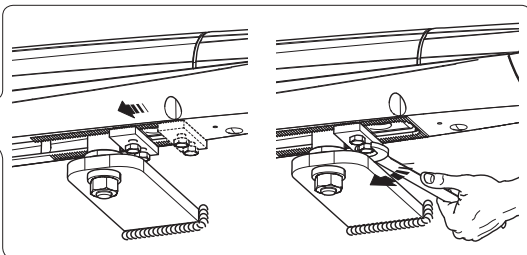
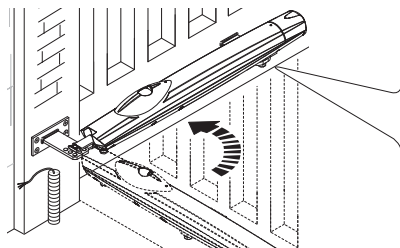
Fissare il fermo meccanico



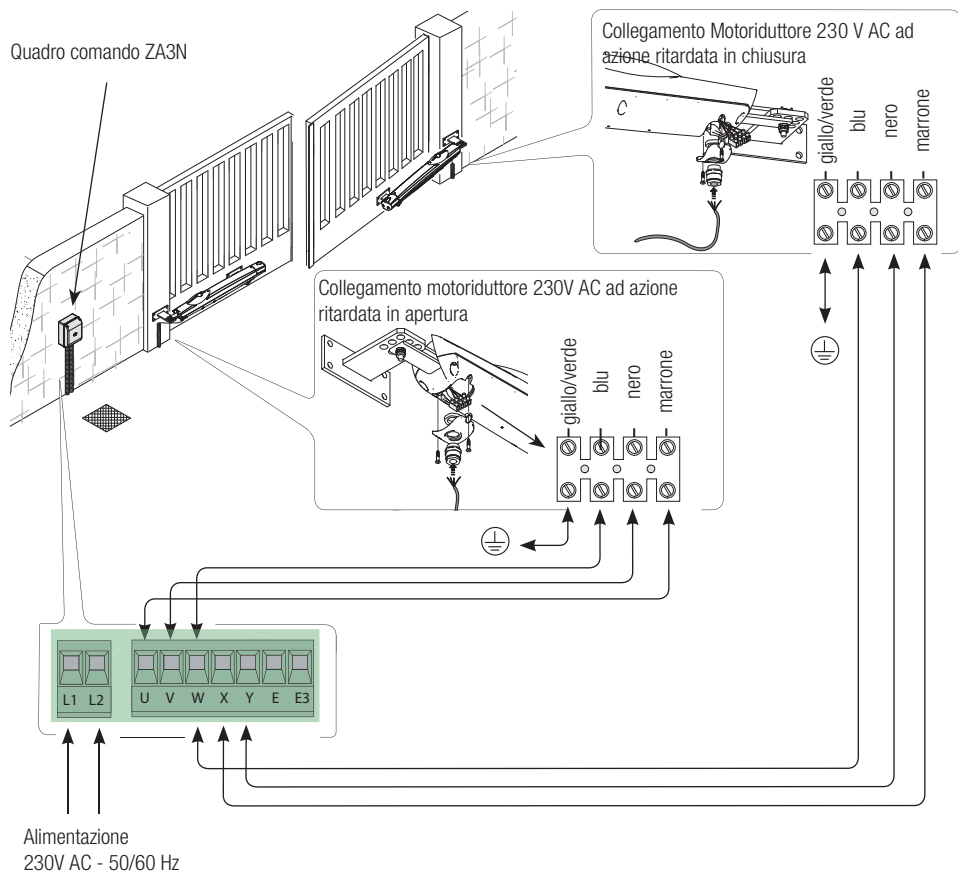
In chiusura.

Chiudere completamente l'anta e posizionare il fermo meccanico di chiusura in battuta con il perno.

Fissare il fermo meccanico.



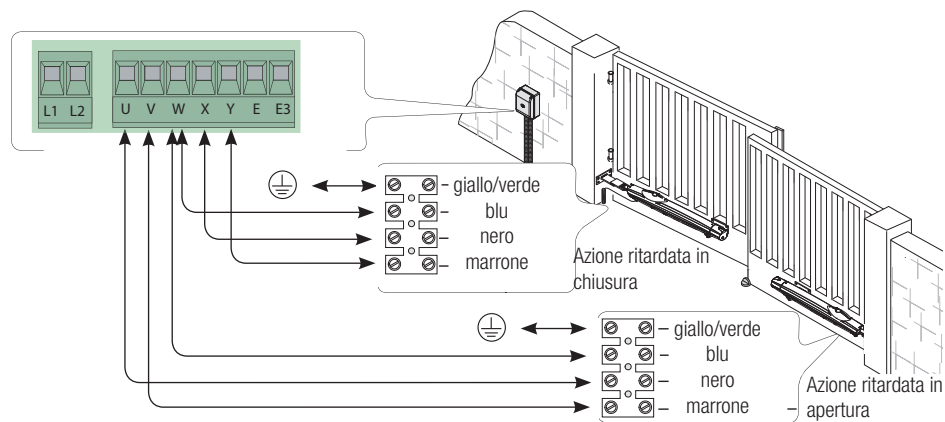
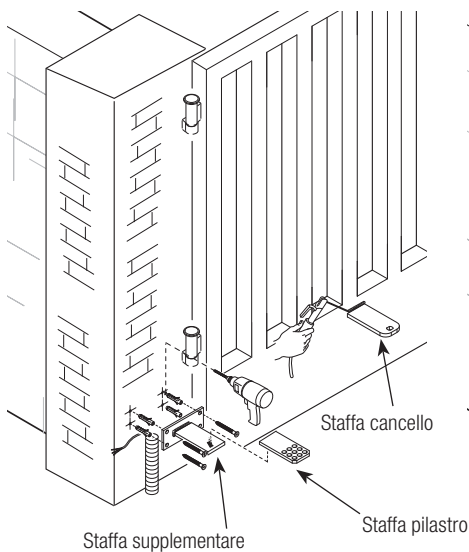
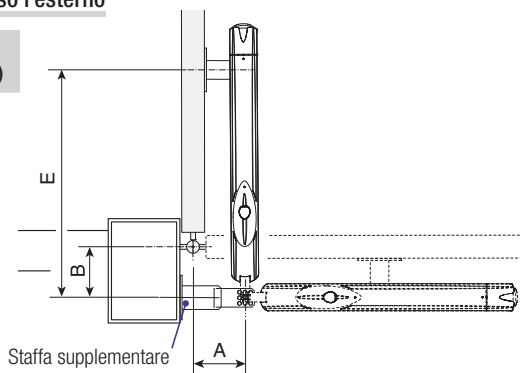
## Collegamento al quadro comando



## Installazione e collegamento per apertura verso l'esterno

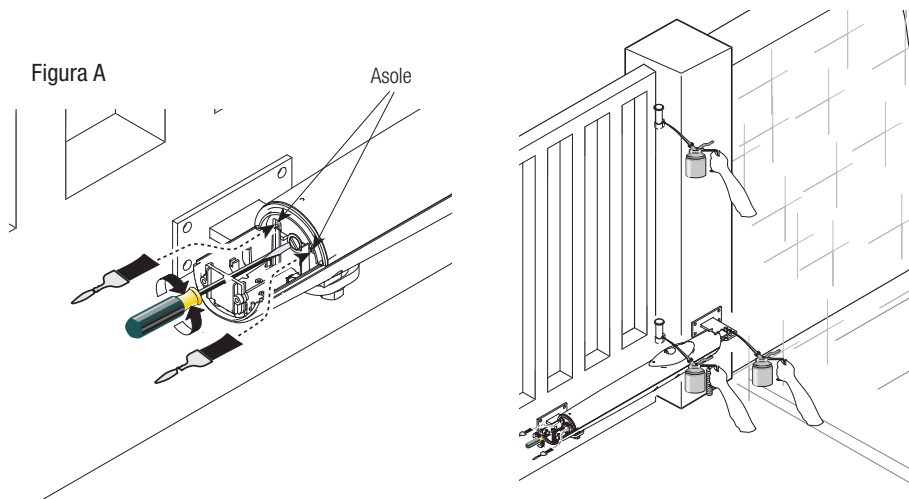
| Apertura anta (°) | A (mm) | B (mm) | E (mm) |
|-------------------|--------|--------|--------|
| 90°               | 130    | 130    | 720    |

Saldare la staffa supplementare (non fornita) alla staffa pilastro, fissare la staffa supplementare al pilastro rispettando le quote A e B riportate in tabella. Aprire il cancello a 90°, saldare o fissare con viti adeguate la staffa cancello rispettando la quota E. Fissare il motoriduttore alle staffe con viti e rondelle in dotazione.



## Manutenzione periodica

È consigliabile un controllo periodico alla lubrificazione e all'allentamento delle viti di fissaggio dell'automazione. Nel caso di vibrazioni anomale e cigolii, lubrificare i punti di snodo con del grasso, come indicato nella figura. Lubrificare la vite senza fine attraverso le asole sulla pressofusione, è necessario togliere il coperchio di testa (figura A).



**Registro manutenzione periodica a cura dell'utente (semestrale)**

[illegible]

Manutenzione straordinaria

⚠ La seguente tabella serve per registrare gli interventi di manutenzione straordinaria, di riparazione e di miglioramento eseguiti da ditte esterne specializzate.

N.B.: Gli interventi di manutenzione straordinaria devono essere effettuati da tecnici specializzati.

Registro manutenzione straordinaria

|                                               |                   |
|-----------------------------------------------|-------------------|
| Timbro installatore                           | Nome operatore    |
|                                               | Data intervento   |
|                                               | Firma tecnico     |
|                                               | Firma committente |
| Intervento effettuato _____<br>_____<br>_____ |                   |

|                                               |                   |
|-----------------------------------------------|-------------------|
| Timbro installatore                           | Nome operatore    |
|                                               | Data intervento   |
|                                               | Firma tecnico     |
|                                               | Firma committente |
| Intervento effettuato _____<br>_____<br>_____ |                   |

|                                               |                   |
|-----------------------------------------------|-------------------|
| Timbro installatore                           | Nome operatore    |
|                                               | Data intervento   |
|                                               | Firma tecnico     |
|                                               | Firma committente |
| Intervento effettuato _____<br>_____<br>_____ |                   |

|                                               |                   |
|-----------------------------------------------|-------------------|
| Timbro installatore                           | Nome operatore    |
|                                               | Data intervento   |
|                                               | Firma tecnico     |
|                                               | Firma committente |
| Intervento effettuato _____<br>_____<br>_____ |                   |

|                                               |                   |
|-----------------------------------------------|-------------------|
| Timbro installatore                           | Nome operatore    |
|                                               | Data intervento   |
|                                               | Firma tecnico     |
|                                               | Firma committente |
| Intervento effettuato _____<br>_____<br>_____ |                   |

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

| PROBLEMA                                | POSSIBILI CAUSE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | VERIFICHE E RIMEDI                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il cancello non si apre e non si chiude | <ul style="list-style-type: none"><li>• Manca alimentazione</li><li>• Il motoriduttore è sbloccato</li><li>• Il trasmettitore ha la batteria scarica</li><li>• Il trasmettitore è rotto</li><li>• Il pulsante di stop è inceppato o rotto</li><li>• Il pulsante di apertura/chiusura o il selettore a chiave sono inceppati</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Verificare la presenza di rete</li><li>• Rivolgersi all'assistenza</li><li>• Sostituire la batteria</li><li>• Rivolgersi all'assistenza</li><li>• Rivolgersi all'assistenza</li><li>• Rivolgersi all'assistenza</li></ul> |
| Il cancello si apre ma non si chiude    | <ul style="list-style-type: none"><li>• Le fotocellule sono sollecitate</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"><li>• Verificare pulizia e corretto funzionamento delle fotocellule</li><li>• Rivolgersi all'assistenza</li></ul>                                                                                                               |

## DISMISSIONE E SMALTIMENTO

☞ CAME S.p.A. implementa all'interno dei propri stabilimenti un Sistema di Gestione Ambientale certificato e conforme alla norma UNI EN ISO 14001 a garanzia del rispetto e della tutela dell'ambiente.

Vi chiediamo di continuare l'opera di tutela dell'ambiente, che CAME considera uno dei fondamenti di sviluppo delle proprie strategie operative e di mercato, semplicemente osservando brevi indicazioni in materia di smaltimento:

### ♻️ SMALTIMENTO DELL'IMBALLO

I componenti dell'imballo (cartone, plastiche, etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani e possono essere smaltiti senza alcuna difficoltà, semplicemente effettuando la raccolta differenziata per il riciclaggio.

Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo d'installazione.

**NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!**

### ♻️ SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

I nostri prodotti sono realizzati con materiali diversi. La maggior parte di essi (alluminio, plastica, ferro, cavi elettrici) è assimilabile ai rifiuti solidi urbani. Possono essere riciclati attraverso la raccolta e lo smaltimento differenziato nei centri autorizzati.

Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei trasmettitori, etc.) possono invece contenere sostanze inquinanti.

Vanno quindi rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi.

Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo di smaltimento.

**NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!**

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

**Dichiarazione CE** - CAME S.p.A. dichiara che questo prodotto è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 2006/42/CE e 2014/30/UE.

Su richiesta è disponibile la copia conforme all'originale della dichiarazione di conformità.

PAGINA LASCIATA INTENZIONALMENTE BIANCA



**Italiano** - Codice manuale: **119DU601T** ver. 2 01/2015 © CAME S.p.A.  
I dati e le informazioni indicate in questo manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso da parte di CAMES.p.A.

**IT** • Per ogni ulteriore informazione su azienda, prodotti e assistenza nella vostra lingua:  
**EN** • For any further information on company, products and assistance in your language:  
**FR** • Pour toute autre information sur la société, les produits et l'assistance dans votre langue :

**DE** • Weitere Infos über Unternehmen, Produkte und Kundendienst bei:

**ES** • Para cualquier información sobre la empresa, los productos y asistencia en su idioma:

**NL** • Voor meer informatie over het bedrijf, de producten en hulp in uw eigen taal:

**PT** • Para toda e qualquer informação acerca da empresa, de produtos e assistência técnica, em sua língua:

**PL** • Wszystkie inne informacje dotyczące firmy, produktów oraz usług i pomocy technicznej w Waszym języku znajdują się na stronie:

**RU** • Для получения дополнительной информации о компании, продукции и сервисной поддержке на вашем языке:

**HU** • A vállalatra, termékeire és a műszaki szervizre vonatkozó minden további információért az Ön nyelvén:

**HR** • Za sve dodatne informacije o poduzeću, proizvodima i tehničkoj podršci:

**UK** • Для отримання будь-якої іншої інформації про компанію, продукцію та технічну підтримку:



[www.came.com](http://www.came.com)

**CAME**  
s a f e t y & c o m f o r t

**CAME S.p.A.**  
Via Martiri Della Libertà, 15  
31030 **Dossone Di Casier** (Tv)  
☎ (+39) 0422 4940  
📠 (+39) 0422 4941

**Assistenza Tecnica/Numero Verde 800 295830**



# CAME

---

119DU80EN

---

OPERATOR FOR SWING GATES



Installation manual

## A18230



## CAUTION! important personal safety instructions: READ CAREFULLY!



### Premise

- Employ this product only for the use for which it was expressly made. Any other use is dangerous. CAME S.p.A. is not liable for any damage caused by improper, wrongful and unreasonable use • Keep these warnings together with the installation and operation manuals that come with the operator.

### Before installing

*(checking what's there: if your evaluation is negative, do not proceed before having complied with all safety requirements)*

- Check that the automated parts are in good mechanical order, that the operator is level and aligned, and that it opens and closes properly. Make sure you have suitable mechanical stops • If the operator is to be installed at a height of over 2.5 m from the ground or other access level, make sure you have any necessary protections and/or warnings in place • If any pedestrian openings are fitted into the operator, there must also be a system to block their opening while they are moving • Make sure that the opening automated door or gate cannot entrap people against the fixed parts of the operator • Do not install the operator upside down or onto elements that could yield and bend. If necessary, add suitable reinforcements to the anchoring points • Do not install door or gate leaves on tilted surfaces • Make sure any sprinkler systems cannot wet the operator from the ground up • Make sure the temperature range shown on the product literature is suitable to the climate where it will be installed • Follow all instructions as improper installation may result in serious bodily injury • It is important to follow these instructions for the safety of people. Keep these instructions.

### Installing

- Suitably section off and demarcate the entire installation site to prevent unauthorized persons from entering the area, especially minors and children • Be careful when handling operators that weigh over 20 kg. If need be, use proper safety hoisting equipment • All opening commands (that is, buttons, key switches, magnetic readers, and so on) must be installed at least 1.85 m from the perimeter of the gate's working area, or where they cannot be reached from outside the gate. Also, any direct commands (buttons, touch panels, and so on) must be installed at least 1.5 m from the ground and must not be reachable by unauthorized persons • All maintained action commands, must be fitted in places from which the moving gate leaves and transit and driving areas are visible • Apply, if missing, a permanent sign showing the position of the release device • Before delivering to the users, make sure the system is EN 12453 standard compliant (regarding impact forces), and also make sure the system has been properly adjusted and that any safety, protection and manual release devices are working properly • Apply Warning Signs (such as the gate's plate) where necessary and in a visible place

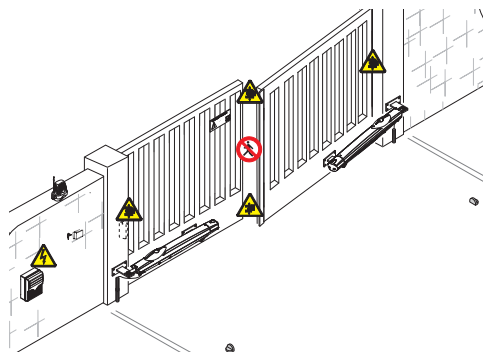
### Special user-instructions and recommendations

- Keep gate operation areas clean and free of any obstructions. Make sure that the photocells are free of any overgrown vegetation and that the operator's area of operation is free of any obstructions • Do not allow children to play with fixed commands, or to loiter in the gate's maneuvering area. Keep any remote control transmitters or any other command device away from children, to prevent the operator from being accidentally activated. • The apparatus may be used by children of eight years and above and by physically, mentally and sensorially challenged people, or even ones without any experience, provided this happens under close supervision or once they have been properly instructed to use the apparatus safely and about the potential hazards involved. Children must not play with the apparatus. Cleaning and maintenance by users must not be done by children, unless properly supervised • Frequently check the system for any malfunctions or signs of wear and tear or damage to the moving structures, to the component parts, all anchoring points, including cables and any accessible connections. Keep any hinges, moving joints and slide rails properly lubricated • Perform functional checks on the photocells and sensitive safety edges, every six months. To check whether the photocells are working, wave an object in front of them while the gate is closing; if the operator inverts its direction of travel or suddenly stops, the photocells are working properly. This is the only maintenance operation to do with the power on. Constantly clean the photocells' glass covers using a slightly water-moistened cloth; do not use any solvents or other chemical products that may ruin

the devices • If repairs or modifications are required to the system, release the operator and do not use it until safety conditions have been restored • Cut off the power supply before releasing the operator for manual openings and before any other operation, to prevent potentially hazardous situations. Read the instructions • If the power supply cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or authorized technical assistance service, or in any case, by similarly qualified persons, to prevent any risk • It is FORBIDDEN for users to perform any OPERATIONS THAT ARE NOT EXPRESSLY REQUIRED OF THEM AND WHICH ARE NOT LISTED in the manuals. For any repairs, modifications and adjustments and for extraordinary maintenance, CALL TECHNICAL ASSISTANCE • Log the job and checks into the periodic maintenance log.

### Additional special recommendations for everyone

- Keep away from hinges and mechanical moving parts • Do not enter the operator's area of operation when it is moving • Do not counter the operator's movement as this could result in dangerous situations • Always pay special attention to any dangerous points, which have to be labeled with specific pictograms and/or black and yellow stripes • While using a selector switch or a command in maintained actions, keep checking that there are no persons within the operating range of any moving parts, until the command is released • The gate may move at any time and without warning • Always cut off the power supply before performing any maintenance or cleaning.



Danger of foot crushing



Danger of hand crushing



Danger - live parts



No transit during the manoeuvre

## KEY

-  This symbol indicates parts to read carefully.
-  This symbol indicates parts about safety.
-  This symbol tells you what to say to the end users.

## REGULATORY REFERENCES

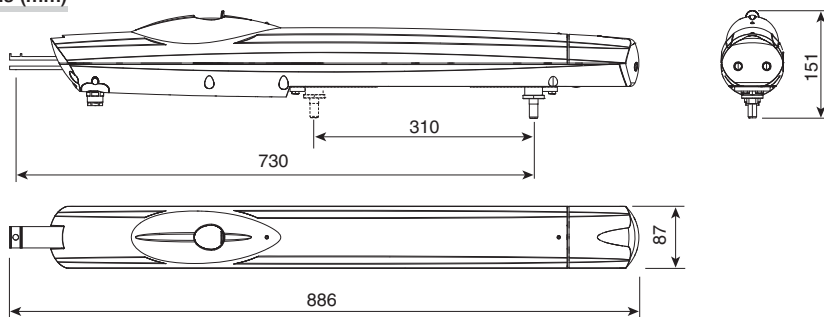
Came Cancelli Automatici is a company with an ISO 9001-certified company quality management system and an ISO 14001-certified environmental management system.

The product in question complies with the regulations referred to in the declaration of conformity.

## DESCRIPTION

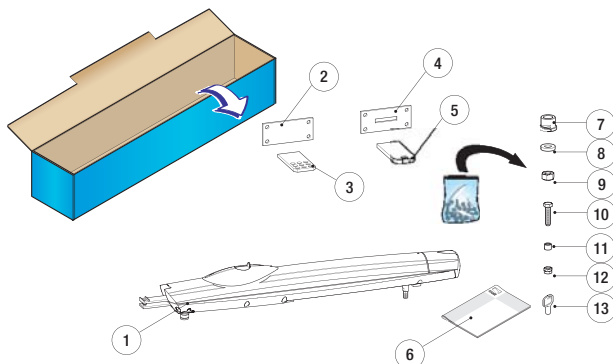
The gearmotor consists of two half-shells made of cast aluminium, inside which is located the gearmotor - with electric lock - and a epicyclic reduction gear system with worm screw.

### Dimensions (mm)



### Packing list

1. 1 x gearmotor
2. 1 x additional bracket
3. 1 x pillar bracket
4. 1 x slotted bracket to be welded
5. 1 x gate bracket
6. 1 x installation manual
7. 1 x joint bushing
8. 1 x support washer
9. 1 x medium UNI5588 M8 nut
10. 1 x UNI5737 8X35 hex screw
11. 1 x pin spacer
12. 1 x UNI7474 M12 self-locking nut
13. 2 x release keys



### Intended use

The A18230 gearmotor has been designed and built by CAME S.p.A. in compliance with current safety standards to motorise swing gates for residential or condominium use.

 Any installation and operation that differs from what is set out in this manual is prohibited.

### Limitations of use

We suggest you always fit an electrolock onto swing gates for a more reliable closure.

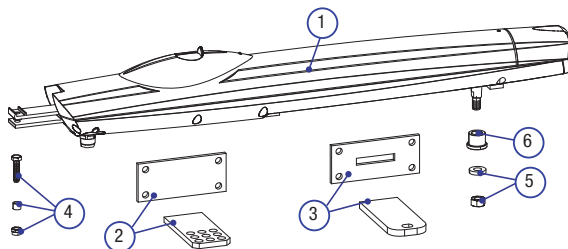
| Type                  | A18230 |     |     |
|-----------------------|--------|-----|-----|
| Max. leaf width (m)   | 1      | 1,7 | 2,2 |
| Max. leaf weight (kg) | 250    | 225 | 200 |

## Technical data

| Type                              | A18230     |
|-----------------------------------|------------|
| IP rating                         | 44         |
| Power supply (V - 50/60 Hz)       | 230 AC     |
| Motor power supply (V - 50/60 Hz) | 230 AC     |
| Power draw (A)                    | 1.2 max.   |
| Power (W)                         | 80         |
| Thrust (N)                        | 400 - 2000 |
| Opening time to 90° (sec)         | 19         |
| Duty cycle                        | 50         |
| Operating temperature (°C)        | -20 - +55  |
| Transmission ratio (i)            | 1/36       |
| Weight (kg)                       | 7,5        |

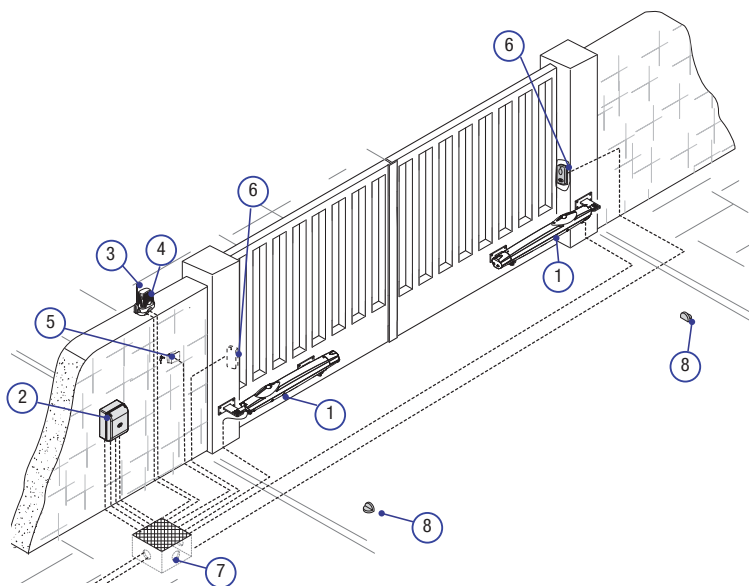
## Description of the components

1. Gearmotor
2. Pillar bracket
3. Gate bracket
4. Screw, bushing and nut for joint
5. Nut and washer for gate bracket
6. Pin spacer



## Example of a system

1. Gearmotor
2. Control panel
3. Antenna
4. Flashing light
5. Selector
6. Photocells
7. Inspection chamber
8. Mechanical stops



## GENERAL INSTALLATION INSTRUCTIONS

⚠ Installation must be carried out by qualified and experienced personnel in compliance with applicable regulations.

### Preliminary checks

⚠ Before starting installation:

- Provide a suitable single-pole disconnection device, with a maximum of 3 mm between the contacts, to disconnect the power supply;
- Prepare suitable piping and ducts for routing the electrical cables, ensuring protection against mechanical damage;
- ⚡ Make sure that any connections within the container (made to ensure the continuity of the protection circuit) are fitted with additional insulation compared to the other internal conductor parts;
- Make sure the gate structure is sturdy enough, that the hinges are in proper working order and that there is no friction between the moving and fixed parts;
- Make sure there are opening and closing mechanical stops.

### Types of cables and minimum thicknesses

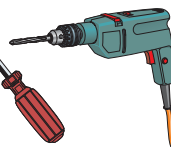
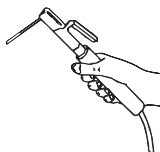
| Connection                  | Cable type                               | Cable length<br>1 < 10 m | Cable length<br>10 < 20 m | Cable length<br>20 < 30 m |
|-----------------------------|------------------------------------------|--------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Board power supply 230 VAC  | FROR CEI<br>20-22<br>IEC EN<br>50267-2-1 | 3G x 1.5 mm <sup>2</sup> | 3G x 2.5 mm <sup>2</sup>  | 3G x 2.5 mm <sup>2</sup>  |
| 230 V AC motor power supply |                                          | 4G x 1.5 mm <sup>2</sup> | 4G x 1.5 mm <sup>2</sup>  | 4G x 2.5 mm <sup>2</sup>  |
| Flashing light              |                                          | 2 x 0.5 mm <sup>2</sup>  | 2 x 1 mm <sup>2</sup>     | 2 x 1.5 mm <sup>2</sup>   |
| Photocell transmitters      |                                          | 2 x 0.5 mm <sup>2</sup>  | 2 x 0.5 mm <sup>2</sup>   | 2 x 0.5 mm <sup>2</sup>   |
| Photocell receivers         |                                          | 4 x 0.5 mm <sup>2</sup>  | 4 x 0.5 mm <sup>2</sup>   | 4 x 0.5 mm <sup>2</sup>   |
| Control and safety devices  |                                          | 2 x 0.5 mm <sup>2</sup>  | 2 x 0.5 mm <sup>2</sup>   | 2 x 0.5 mm <sup>2</sup>   |
| Antenna                     | RG58                                     | max. 10 m                |                           |                           |

N.B.: If the cables differ in length compared to what is shown in the table, the cable cross-section is determined according to the actual current draw of the devices connected and according to the provisions of the IEC EN 60204-1 standard.

For connections that require several, sequential loads, the sizes given on the table must be re-evaluated based on actual power draw and distances. When connecting products that are not specified in this manual, please refer to the documentation provided with said products.

### Tools and materials

Make sure you have all the tools and materials you will need for the installation at hand to work in total safety and compliance with current standards and regulations. The figure shows some examples of installer's tools.



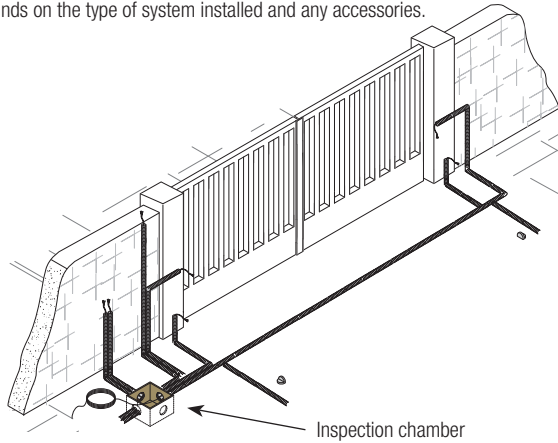
## INSTALLATION

△ The following illustrations are only examples, given that the space for securing the operator and accessories varies depending on the overall dimensions. The installation technician is responsible for choosing the most suitable solution.

### Installing corrugated tubes

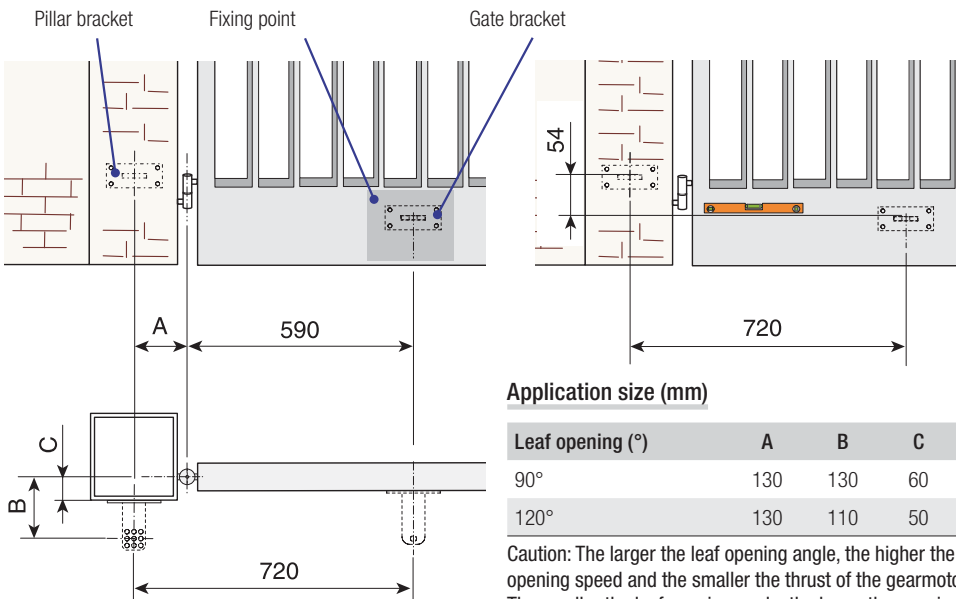
Set up corrugated tubes for the connections coming from the junction box.

N.B. the number of tubes depends on the type of system installed and any accessories.



### Securing the brackets

△ Caution: determine the fixing point for the gate bracket and calculate the fixing point of the pillar bracket, respecting the values shown in the drawings and table.

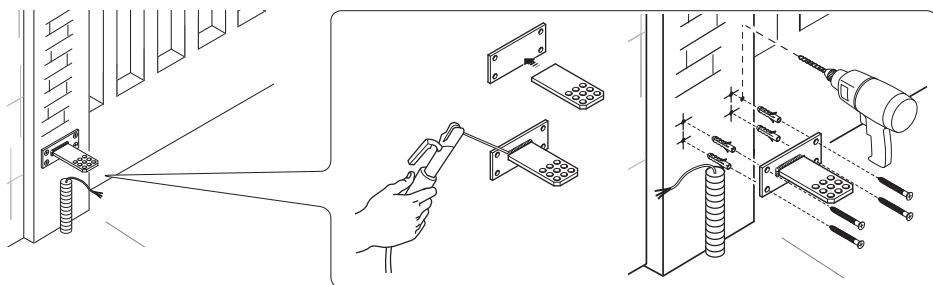


Caution: The larger the leaf opening angle, the higher the opening speed and the smaller the thrust of the gearmotor. The smaller the leaf opening angle, the lower the opening speed and the greater the thrust of the gearmotor.

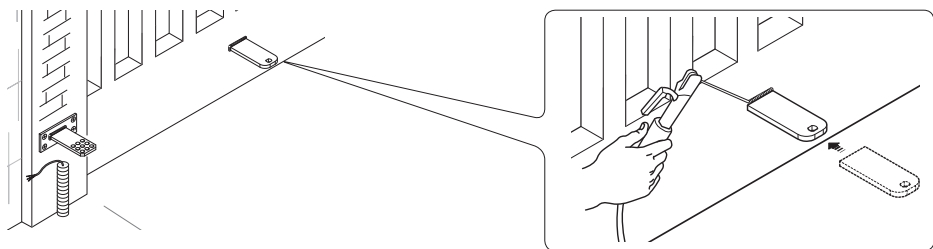
Weld the two sides of the pillar bracket and secure it with using suitable screws and dowels.

If the pillar is made of metal, weld the bracket to the pillar.

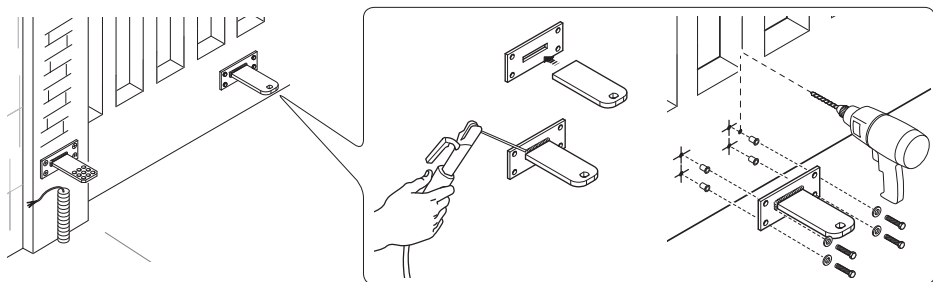
N.B. the holes on the pillar bracket allow further variation of the leaf opening angle.



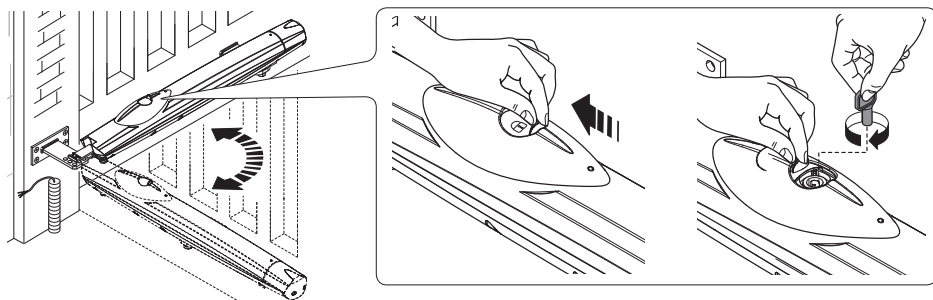
Weld the gate bracket on the leaf.



If the gate is not made of metal, weld the gate bracket to the slotted bracket and secure it to the leaf using suitable screws.



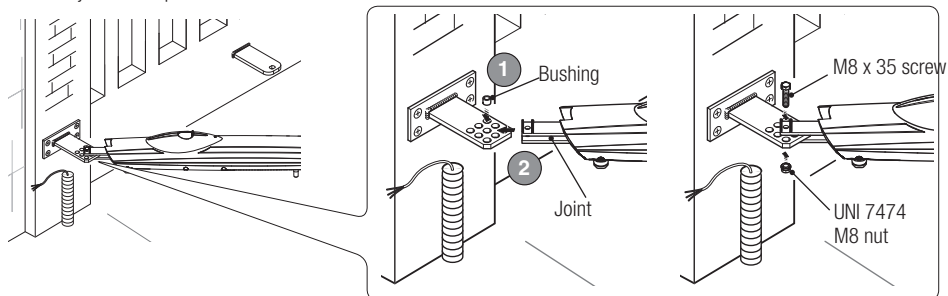
## Manual release of the gearmotor



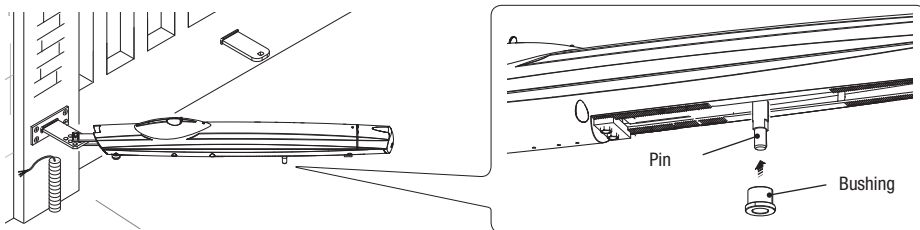
## Securing the gearmotor

Lubricate the bushing and insert it into one of the holes on the pillar bracket.

Secure the joint to the pillar bracket with the M8x35 screw and the UNI7474 M8 nut.



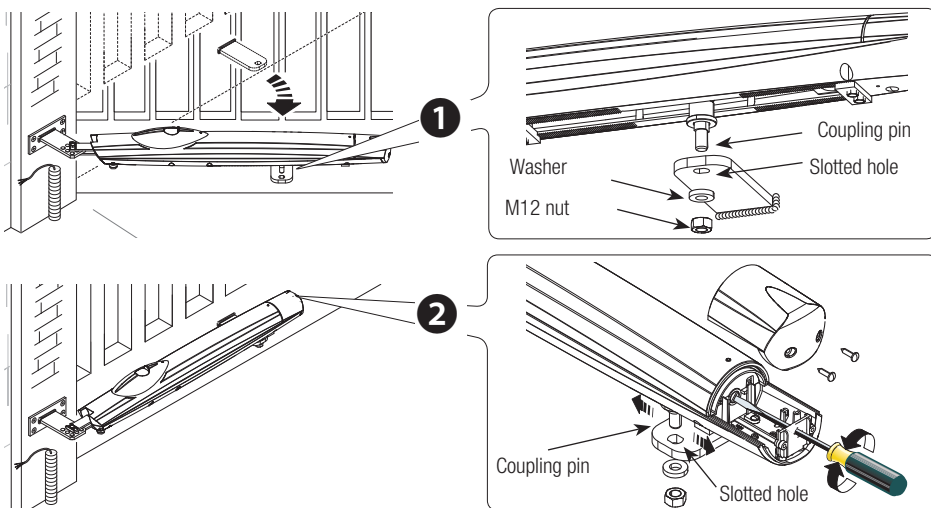
Insert the bushing into the pin.



Open the leaf and insert the pin correctly into the slotted hole in the gate bracket **1**.

Or:  
Release the gearmotor (see the 'Releasing the gearmotor' paragraph), remove the upper half-shell and move the pin using a screwdriver so it coincides correctly with the slotted hole on the gate bracket **2**.

Secure the pin using the washer and nut provided.



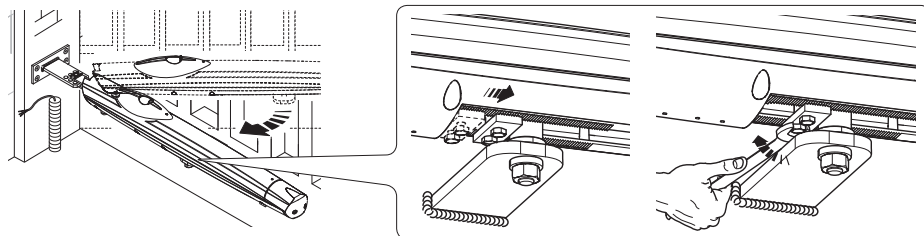


## Determining the end run points

During opening.

Open the leaf fully and position the mechanical opening stop at the end of its run with the pin.

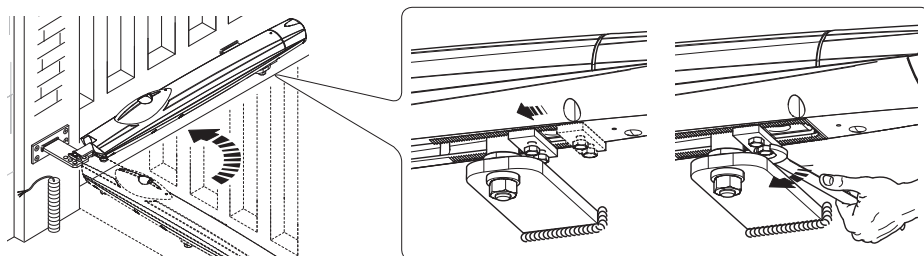
Secure the mechanical stop



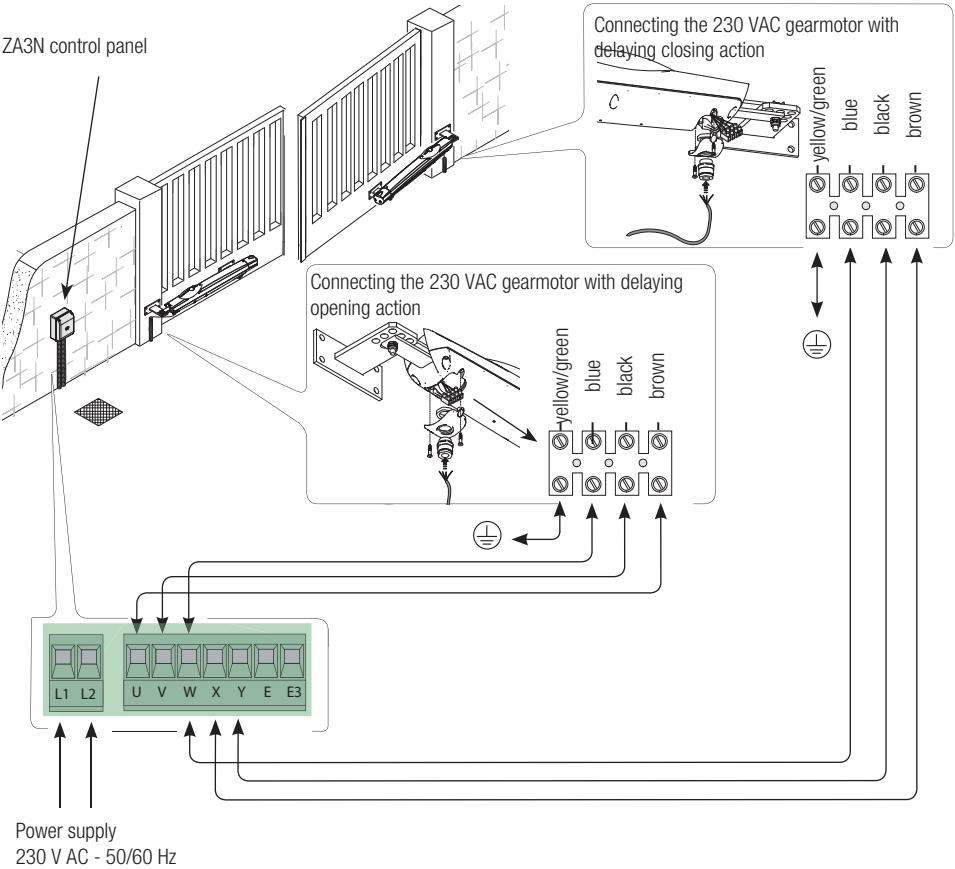
During closing.

Open the leaf fully and position the mechanical closing stop at the end of its run with the pin.

Secure the mechanical stop.



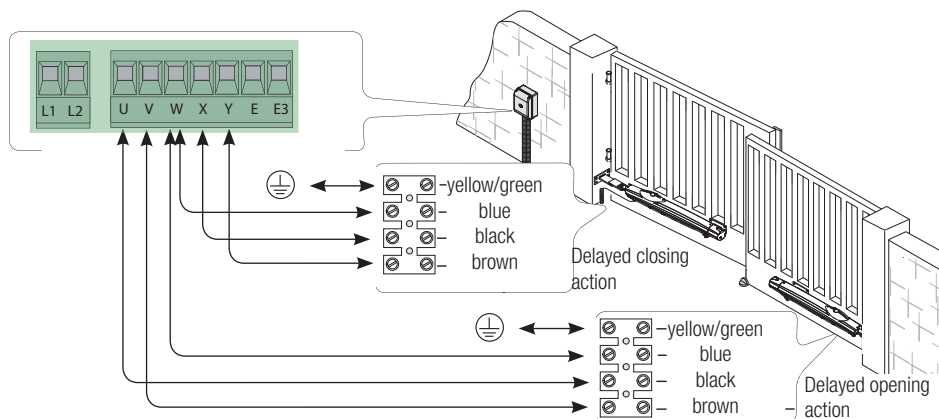
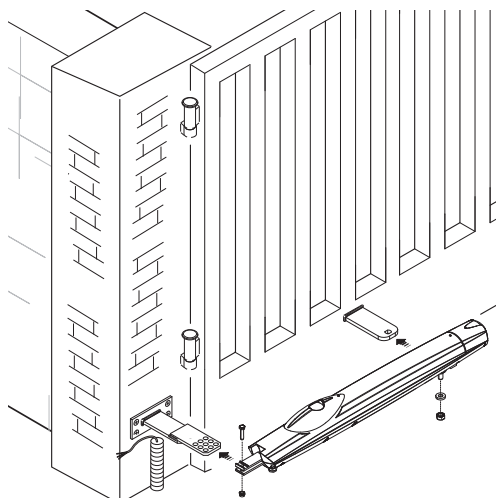
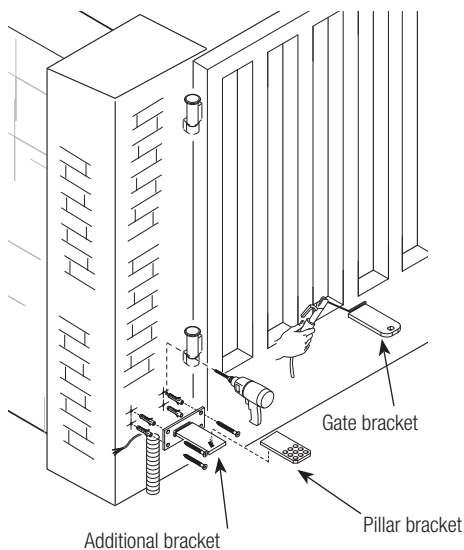
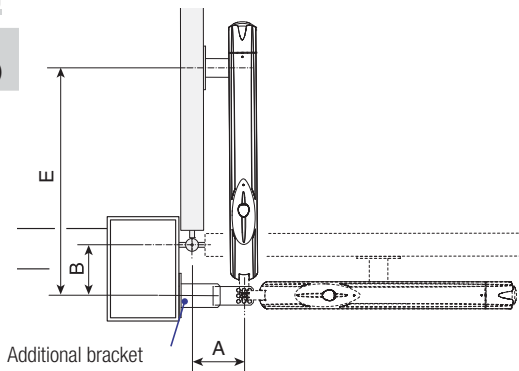
Connecting to the control panel



## Installing and connection for outward opening

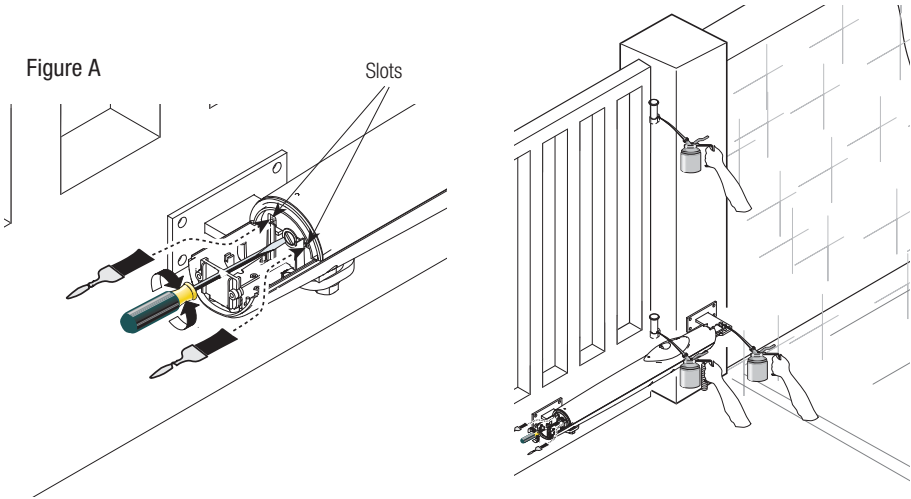
| Leaf opening (°) | A<br>(mm) | B<br>(mm) | E<br>(mm) |
|------------------|-----------|-----------|-----------|
| 90°              | 130       | 130       | 720       |

Weld the additional bracket (not supplied) to the pillar bracket. Secure the additional bracket to the pillar respecting the values A and B shown in the table. Open the gate to 90°. Weld or secure the gate bracket using suitable screws, respecting the value E. Secure the gearmotor to the brackets using the screws and motors supplied.



## Periodic maintenance

☞ It is advisable to check lubrication periodically and check that the operator fixing screws are tight. In the event of abnormal vibrations or squeaking, lubricate the joints with grease, as shown in the figure. Lubricate the worm screw through the slots on the pressure die-casting. The head cover (figure A) must be removed.



**Periodic maintenance log to be completed by the user (every six months)**

[illegible]

## Extraordinary maintenance

⚠ The table below is used to note any extraordinary maintenance, repairs or improvements carried out by specialist companies.

N.B.: Extraordinary maintenance must be carried out by specialist technicians.

### Extraordinary maintenance log

|                                                  |                      |
|--------------------------------------------------|----------------------|
| Installation technician stamp                    | Operator name        |
|                                                  | Date of intervention |
|                                                  | Technician signature |
|                                                  | Customer signature   |
| Intervention carried out _____<br>_____<br>_____ |                      |

|                                                  |                      |
|--------------------------------------------------|----------------------|
| Installation technician stamp                    | Operator name        |
|                                                  | Date of intervention |
|                                                  | Technician signature |
|                                                  | Customer signature   |
| Intervention carried out _____<br>_____<br>_____ |                      |

|                                                  |                      |
|--------------------------------------------------|----------------------|
| Installation technician stamp                    | Operator name        |
|                                                  | Date of intervention |
|                                                  | Technician signature |
|                                                  | Customer signature   |
| Intervention carried out _____<br>_____<br>_____ |                      |

|                                                  |                      |
|--------------------------------------------------|----------------------|
| Installation technician stamp                    | Operator name        |
|                                                  | Date of intervention |
|                                                  | Technician signature |
|                                                  | Customer signature   |
| Intervention carried out _____<br>_____<br>_____ |                      |

|                                                  |                      |
|--------------------------------------------------|----------------------|
| Installation technician stamp                    | Operator name        |
|                                                  | Date of intervention |
|                                                  | Technician signature |
|                                                  | Customer signature   |
| Intervention carried out _____<br>_____<br>_____ |                      |

## TROUBLESHOOTING

| PROBLEM                           | POSSIBLE CAUSES                                                                                                                                                                                                                                                                                            | CHECKS AND REMEDIES                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The gate does not open or close   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• No power</li> <li>• The gearmotor is unlocked</li> <li>• The transmitter battery is flat</li> <li>• The transmitter is broken</li> <li>• The stop button is stuck or broken</li> <li>• The opening/closing button or the key selector switch are stuck</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Check for mains power</li> <li>• Contact service</li> <li>• Replace the battery</li> <li>• Contact service</li> <li>• Contact service</li> <li>• Contact service</li> </ul> |
| The gate opens but does not close | <ul style="list-style-type: none"> <li>• The photocells are engaged</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Check that the photocells are clean and work correctly</li> <li>• Contact service</li> </ul>                                                                                |

## DISMANTLING AND DISPOSAL

☞ CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. implements an EN ISO 14001-certified and compliant Environmental Management System at its plants, to ensure environmental protection.

Please continue our efforts to protect the environment, something that CAME considers to be one of the foundations in developing its business and market strategies, simply by observing brief recommendations as regards disposal:

### ♻️ DISPOSAL OF PACKAGING

Packaging components (cardboard, plastic etc.) can be disposed of together with normal household waste without any difficulty, by simply separating the different types of waste and recycling them.

Before proceeding, it is always advisable to check specific regulations in force in the place of installation.

DISPOSE OF PROPERLY!

### ♻️ DISPOSAL OF THE PRODUCT

Our products are made with different materials. Most of them (aluminium, plastic, iron, electrical cables) can be disposed of together with normal household waste. They can be recycled if collected, sorted and sent to authorised centres.

Other components (circuit boards, transmitter batteries etc.), on the other hand, may contain pollutants.

They should therefore be removed and handed over to companies authorised to recover and recycle them.

Before proceeding, it is always advisable to check specific regulations in force in the place of disposal.

DISPOSE OF PROPERLY!

## DECLARATION OF CONFORMITY

**Declaration CE** - CAME S.p.A. declares that this device complies with the essential requirements and other relevant provisions established in Directives 2006/42/EC and 2014/30/UE.

An original copy of the declaration of conformity is available on request.

PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK



- IT** • Per ogni ulteriore informazione su azienda, prodotti e assistenza nella vostra lingua:  
**EN** • For any further information on company, products and assistance in your language:  
**FR** • Pour toute autre information sur la société, les produits et l'assistance dans votre langue :  
**DE** • Weitere Infos über Unternehmen, Produkte und Kundendienst bei:  
**ES** • Para cualquier información sobre la empresa, los productos y asistencia en su idioma:  
**NL** • Voor meer informatie over het bedrijf, de producten en hulp in uw eigen taal:

- PT** • Para toda e qualquer informação acerca da empresa, de produtos e assistência técnica, em sua língua:  
**PL** • Wszystkie inne informacje dotyczące firmy, produktów oraz usług i pomocy technicznej w Waszym języku znajdują się na stronie:  
**RU** • Для получения дополнительной информации о компании, продукции и сервисной поддержке на вашем языке:  
**HU** • A vállalatra, termékeire és a műszaki szervizre vonatkozó minden további információért az Ön nyelvén:  
**HR** • Za sve dodatne informacije o poduzeću, proizvodima i tehničkoj podršci:  
**UK** • Для отримання будь-якої іншої інформації про компанію, продукцію та технічну підтримку:

**English** - Manual code: **119DU80EN** vers. **2** 01/2015 © CAME S.p.A.  
The data and information provided in this manual are subject to change at any time without prior notice by CAME S.p.A.



[www.came.com](http://www.came.com)

**CAME**  
s a f e t y & c o m f o r t

**CAME S.p.A.**  
Via Martiri Della Libertà, 15  
31030 **Dossone Di Casier** (Tv)  
☎ (+39) 0422 4940  
📠 (+39) 0422 4941

**Assistenza Tecnica/Numero Verde 800 295830**



# CAME

---

119DU80FR

---

AUTOMATISME POUR PORTAILS BATTANTS



Manuel d'installation

**A18230**



## ATTENTION !

### Instructions importantes pour la sécurité des personnes : À LIRE ATTENTIVEMENT !



#### Avant-propos

• Ce produit ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu. Toute autre utilisation est à considérer comme dangereuse. La société CAME CAME S.p.A. décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages provoqués par des utilisations impropres, incorrectes et déraisonnables • Conserver ces instructions avec les manuels d'installation et d'utilisation des composants du système d'automatisation.

#### Avant l'installation

*(contrôle du matériel existant : en cas d'évaluation négative, ne procéder à l'installation qu'après avoir effectué la mise en sécurité conforme)*

• S'assurer que la partie à automatiser est en bon état mécanique, qu'elle est équilibrée et alignée, et qu'elle s'ouvre et se ferme correctement. S'assurer en outre de la présence de butées mécaniques appropriées • En cas d'installation de l'automatisme à une hauteur inférieure à 2,5 m par rapport au sol ou par rapport à un autre niveau d'accès, évaluer la nécessité d'éventuels dispositifs de protection et/ou d'avertissement • En cas d'ouvertures piétonnières dans les vantaux à automatiser, prévoir un système de blocage de leur ouverture durant le mouvement • S'assurer que l'ouverture du vantail automatisé ne provoque aucun coincement avec les parties fixes présentes tout autour • Ne pas installer l'automatisme dans le sens inverse ou sur des éléments qui pourraient se plier. Si nécessaire, renforcer les points de fixation • Ne pas installer l'automatisme sur des vantaux non positionnés sur une surface plane • S'assurer que les éventuels dispositifs d'arrosage ne peuvent pas mouiller l'automatisme de bas en haut • S'assurer que la température du lieu d'installation correspond à celle indiquée sur l'automatisme • Suivre toutes les instructions étant donné qu'une installation incorrecte peut provoquer de graves lésions • Il est important, pour la sécurité des personnes, de suivre ces instructions. Conserver ces instructions.

#### Installation

• Signaler et délimiter correctement le chantier afin d'éviter tout accès imprudent à la zone de travail de la part de personnes non autorisées, notamment des mineurs et des enfants • Manipuler les automatismes de plus de 20 kg avec une extrême prudence. Prévoir, si nécessaire, des instruments adéquats pour une manutention en toute sécurité • Toutes les commandes d'ouverture (boutons, sélecteurs à clé, lecteurs magnétiques, etc.) doivent être installées à au moins 1,85 m du périmètre de la zone d'actionnement du portail, ou bien en des points inaccessibles de l'extérieur à travers le portail. Les commandes directes (à bouton, à effleurlement, etc.) doivent en outre être installées à une hauteur minimum de 1,5 m et être inaccessibles au public • Toutes les commandes en modalité « action maintenue » doivent être positionnées dans des endroits permettant de visualiser les vantaux en mouvement ainsi que les zones correspondantes de passage ou d'actionnement • Appliquer une étiquette permanente indiquant la position du dispositif de déblocage • Avant de livrer l'installation à l'utilisateur, en contrôler la conformité à la norme EN 12453 (essais d'impact), s'assurer que l'automatisme a bien été réglé comme il faut et que les dispositifs de sécurité, de protection et de déblocage manuel fonctionnent correctement • Les Symboles d'Avertissement (ex. : plaquette portail) doivent être appliqués dans des endroits spécifiques et bien en vue.

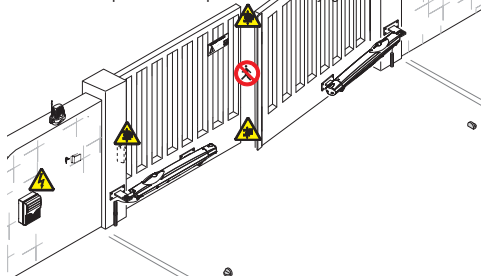
#### Instructions et recommandations particulières pour les utilisateurs

• Dégager et nettoyer les zones d'actionnement du portail. S'assurer de l'absence de toute végétation dans le rayon d'action des photocellules et de tout obstacle dans celui de l'automatisme • Ne pas permettre aux enfants de jouer avec les dispositifs de commande fixes ou de stationner dans la zone de manœuvre du portail. Conserver hors de leur portée les dispositifs de commande à distance (émetteurs), ou tout autre dispositif de commande, afin d'éviter l'actionnement involontaire de l'automatisme. • L'appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes dotées d'une expérience et d'une connaissance insuffisantes, à condition qu'elles soient surveillées ou qu'elles aient reçu des instructions sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et sur la compréhension des dangers y étant liés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien que doit effectuer l'utilisateur ne doivent pas être confiés à des enfants laissés sans surveillance • Contrôler souvent l'installation afin de

s'assurer de l'absence d'anomalies et de signes d'usure ou de dommages sur les structures mobiles, les composants de l'automatisme, tous les points et dispositifs de fixation, les câbles et les connexions accessibles. Les points d'articulation (charnières) et de frottement (glissières) doivent toujours être lubrifiés et propres • Contrôler le bon fonctionnement des photocellules et des bords sensibles tous les six mois. Pour s'assurer du bon fonctionnement des photocellules, y passer devant un objet durant la fermeture ; si l'automatisme inverse le sens de la marche ou qu'il se bloque, les photocellules fonctionnent correctement. Il s'agit de l'unique opération d'entretien à effectuer avec l'automatisme sous tension. Assurer un nettoyage constant des verres des photocellules (utiliser un chiffon légèrement humidifié d'eau ; ne pas utiliser de solvants ni d'autres produits chimiques qui pourraient endommager les dispositifs) • En cas de réparations ou de modifications nécessaires des réglages de l'installation, débloquent l'automatisme et ne l'utiliser qu'après le rétablissement des conditions de sécurité • Couper le courant électrique avant de débloquent l'automatisme pour des ouvertures manuelles et avant toute autre opération afin d'éviter les situations de danger potentielles. Consulter les instructions • Si le câble d'alimentation est endommagé, son remplacement doit être effectué par le fabricant, ou par son service d'assistance technique, ou par une personne ayant son même niveau de qualification afin de prévenir tout risque • Il est INTERDIT à l'utilisateur d'exécuter des OPÉRATIONS QUI NE LUI AURAIENT PAS ÉTÉ EXPRESSEMENT DEMANDÉES ET QUI NE SERAIENT PAS INDIQUÉES dans les manuels. Pour les réparations, les modifications des réglages et pour les entretiens curatifs, S'ADRESSER À L'ASSISTANCE TECHNIQUE • Noter l'exécution des contrôles sur le registre des entretiens périodiques.

#### Instructions et recommandations particulières pour tous

• Éviter d'intervenir à proximité des charnières ou des organes mécaniques en mouvement • Ne pas pénétrer dans le rayon d'action de l'automatisme lorsque ce dernier est en mouvement • Ne pas s'opposer au mouvement de l'automatisme afin d'éviter toute situation dangereuse • Faire toujours très attention aux points dangereux qui devront être signalés par des pictogrammes et/ou des bandes jaunes et noires spécifiques • Durant l'utilisation d'un sélecteur ou d'une commande en modalité « action maintenue », toujours s'assurer de l'absence de toute personne dans le rayon d'action des parties en mouvement jusqu'au relâchement de la commande • L'actionnement de l'automatisme peut avoir lieu à tout moment et sans préavis • Toujours couper le courant électrique durant les opérations de nettoyage et d'entretien



Danger d'écrasement des pieds



Danger d'écrasement des mains



Danger parties sous tension



Passage interdit durant la manœuvre

## LÉGENDE

-  Ce symbole indique des parties à lire attentivement.
-  Ce symbole indique des parties concernant la sécurité.
-  Ce symbole indique ce qui doit être communiqué à l'utilisateur.

## RÉFÉRENCES NORMATIVES

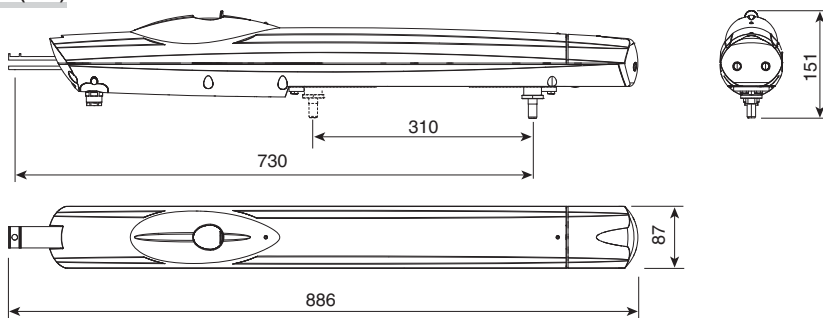
CAME S.p.A. est une société certifiée pour les systèmes de gestion de la qualité ISO 9001 et de gestion environnementale ISO 14001.

Le produit en question est conforme aux normes en vigueur citées dans la déclaration de conformité.

## DESCRIPTION

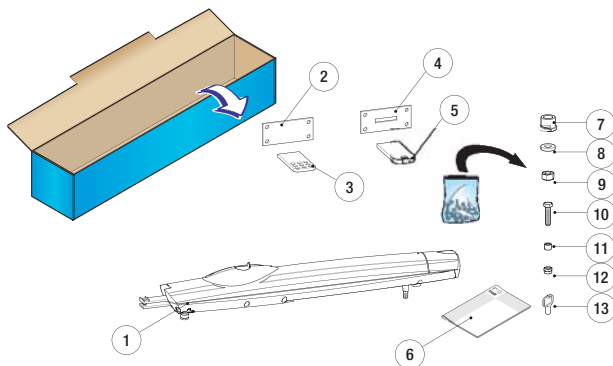
Le motoréducteur, avec dispositif de verrouillage, est installé à l'intérieur de deux demi-coques en fonte d'aluminium qui logent également un système de réduction épicycloïdal avec vis sans fin.

### Dimensions (mm)



### Liste du matériel

1. 1 Motoréducteur
2. 1 Étrier supplémentaire
3. 1 Étrier pilier
4. 1 Étrier à fente à souder
5. 1 Étrier portail
6. 1 Manuel d'installation
7. 1 Douille articulation
8. 1 Rondelle de support
9. 1 Écrou moyen UNI5588 M8
10. 1 Vis hexagonale UNI5737 8X35
11. 1 Entretoise pour goujon
12. 1 Écrou de sécurité UNI7474 M12
13. 2 Clés de déblocage



### Utilisation prévue

Le motoréducteur A18230 a été conçu et fabriqué par CAME S.p.A. conformément aux normes de sécurité en vigueur pour la motorisation de portails battants à usage résidentiel ou collectif.

 Toute installation et toute utilisation autres que celles qui sont indiquées dans ce manuel sont interdites.

### Limites d'utilisation

Il convient toujours d'appliquer une serrure de verrouillage électrique sur les portails battants afin d'assurer une fermeture fiable.

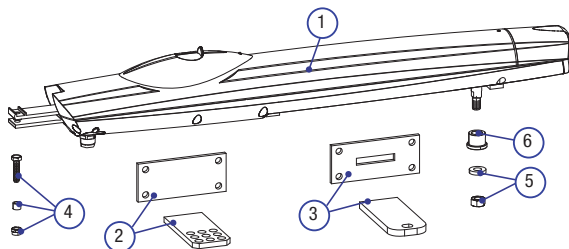
| Type                     | A18230 |     |     |
|--------------------------|--------|-----|-----|
| Largeur max. vantail (m) | 1      | 1,7 | 2,2 |
| Poids max. vantail (Kg)  | 250    | 225 | 200 |

## Données techniques

| Type                               | A18230     |
|------------------------------------|------------|
| Degré de protection IP             | 44         |
| Alimentation (V - 50/60 Hz)        | 230 AC     |
| Alimentation moteur (V - 50/60 Hz) | 230 AC     |
| Absorption (A)                     | 1,2 max.   |
| Puissance (W)                      | 80         |
| Poussée (N)                        | 400 ÷ 2000 |
| Temps d'ouverture à 90° (s)        | 19         |
| Intermittence/Fonctionnement       | 50         |
| Température de fonctionnement (°C) | -20 ÷ +55  |
| Rapport de transmission (i)        | 1/36       |
| Poids (Kg)                         | 7,5        |

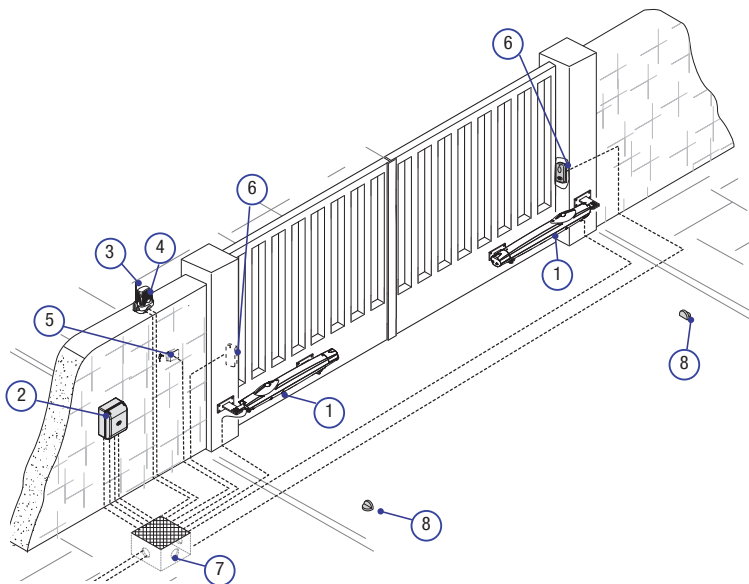
## Description des parties

1. Motoréducteur
2. Étrier pilier
3. Étrier portail
4. Vis, douille et écrou pour articulation
5. Écrou et rondelle pour étrier portail
6. Entretoise pour goujon



## Installation type

1. Motoréducteur
2. Tableau de commande
3. Antenne
4. Feu clignotant
5. Sélecteur
6. Photocellules
7. Boîtier de dérivation
8. Butées mécaniques



## INSTRUCTIONS GÉNÉRALES POUR L'INSTALLATION

⚠ L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié et dans le plein respect des normes en vigueur.

### Contrôles préliminaires

⚠ Avant de procéder à l'installation, il faut :

- Prévoir un dispositif de déconnexion omnipolaire spécifique, avec un espace de plus de 3 mm entre les contacts, pour le sectionnement de l'alimentation.
- Prévoir des tuyaux et des conduites pour le passage des câbles électriques afin de les protéger contre la détérioration mécanique.
-  S'assurer que les éventuelles connexions à l'intérieur du boîtier (réalisées pour la continuité du circuit de protection) sont bien dotées d'une isolation supplémentaire par rapport aux autres parties conductrices internes.
- Contrôler que la structure du portail est bien robuste, que les charnières sont efficaces et s'assurer de l'absence de tout frottement entre les parties fixes et les parties mobiles ;
- S'assurer de la présence d'une butée d'arrêt mécanique aussi bien à l'ouverture qu'à la fermeture.

### Types de câbles et épaisseurs minimum

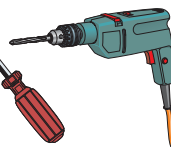
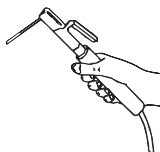
| Connexion                              | Type câble                               | Longueur câble<br>1 < 10 m | Longueur câble<br>10 < 20 m | Longueur câble<br>20 < 30 m |
|----------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Alimentation armoire 230 V CA          | FROR CEI<br>20-22<br>CEI EN<br>50267-2-1 | 3G x 1,5 mm <sup>2</sup>   | 3G x 2,5 mm <sup>2</sup>    | 3G x 2,5 mm <sup>2</sup>    |
| Alimentation moteur 230 V AC           |                                          | 4G x 1,5 mm <sup>2</sup>   | 4G x 1,5 mm <sup>2</sup>    | 4G x 2,5 mm <sup>2</sup>    |
| Feu clignotant                         |                                          | 2 x 0,5 mm <sup>2</sup>    | 2 x 1 mm <sup>2</sup>       | 2 x 1,5 mm <sup>2</sup>     |
| Émetteurs photocellules                |                                          | 2 x 0,5 mm <sup>2</sup>    | 2 x 0,5 mm <sup>2</sup>     | 2 x 0,5 mm <sup>2</sup>     |
| Récepteurs photocellules               |                                          | 4 x 0,5 mm <sup>2</sup>    | 4 x 0,5 mm <sup>2</sup>     | 4 x 0,5 mm <sup>2</sup>     |
| Dispositifs de commande et de sécurité |                                          | 2 x 0,5 mm <sup>2</sup>    | 2 x 0,5 mm <sup>2</sup>     | 2 x 0,5 mm <sup>2</sup>     |
| Antenne                                | RG58                                     | max. 10 m                  |                             |                             |

N.B. : si la longueur des câbles ne correspond pas aux valeurs indiquées dans le tableau, déterminer la section des câbles en fonction de l'absorption effective des dispositifs connectés et selon les prescriptions de la norme CEI EN 60204-1.

Pour les connexions prévoyant plusieurs charges sur la même ligne (séquentielles), les dimensions indiquées dans le tableau doivent être réévaluées en fonction des absorptions et des distances effectives. Pour les connexions de produits non indiqués dans ce manuel, considérer comme valable la documentation jointe à ces derniers.

### Outils et matériel

S'assurer de disposer de tous les instruments et de tout le matériel nécessaire pour effectuer l'installation en toute sécurité et conformément aux normes en vigueur. La figure illustre quelques exemples d'outils utiles à l'installateur.



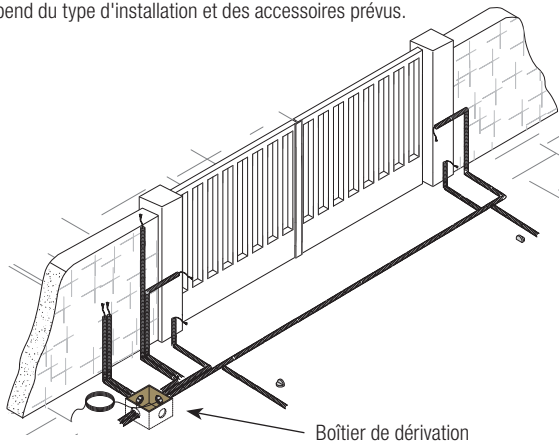
## INSTALLATION

△ Les illustrations suivantes ne sont que des exemples étant donné que l'espace pour la fixation du motoréducteur et des accessoires varie en fonction des encombrements. C'est donc l'installateur qui doit choisir la solution la plus indiquée.

### Pose des tuyaux annelés

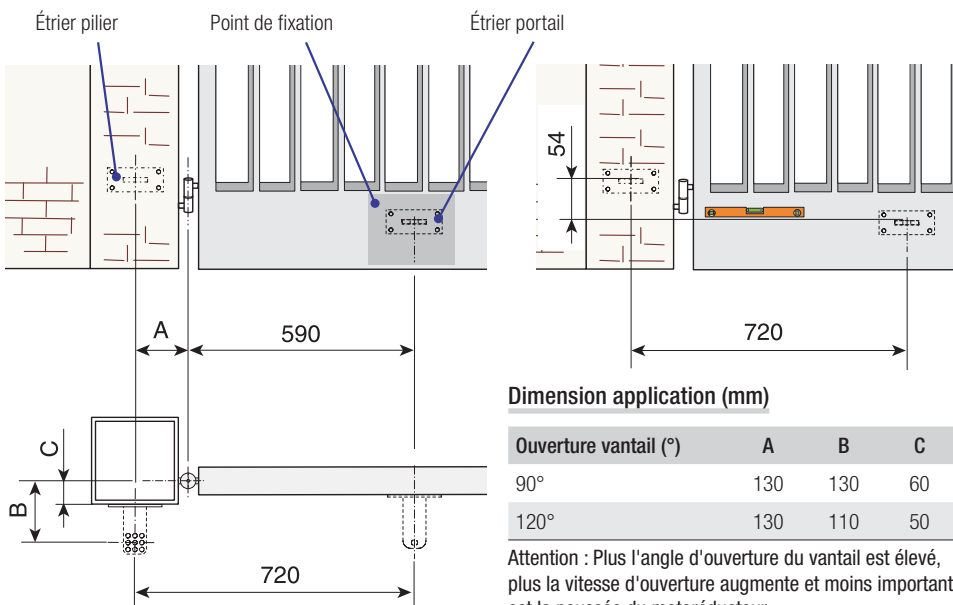
Prévoir les tuyaux annelés nécessaires pour les raccordements issus du boîtier de dérivation.

N.B. : le nombre de tuyaux dépend du type d'installation et des accessoires prévus.



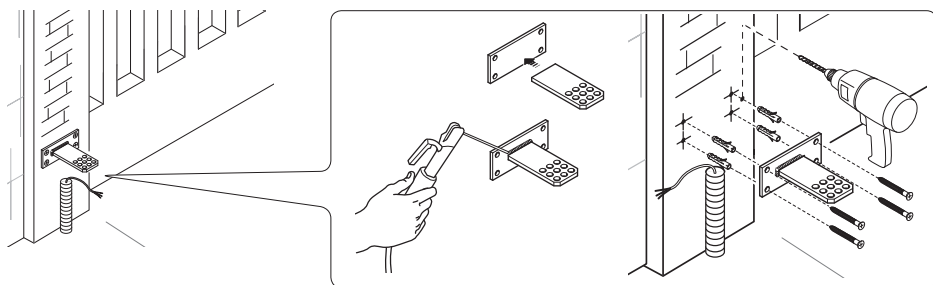
### Fixation des étriers

△ Attention : identifier le point de fixation de l'étrier portail et établir celui de l'étrier pilier en respectant les dimensions indiquées sur les dessins et dans le tableau.

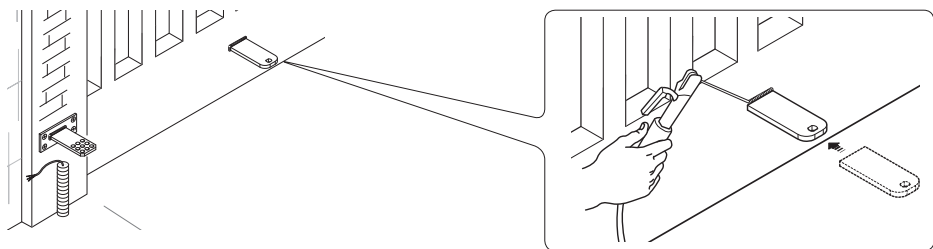


Attention : Plus l'angle d'ouverture du vantail est élevé, plus la vitesse d'ouverture augmente et moins importante est la poussée du motoréducteur.  
Plus l'angle d'ouverture du vantail se réduit, plus la vitesse d'ouverture diminue et plus importante est la poussée du motoréducteur.

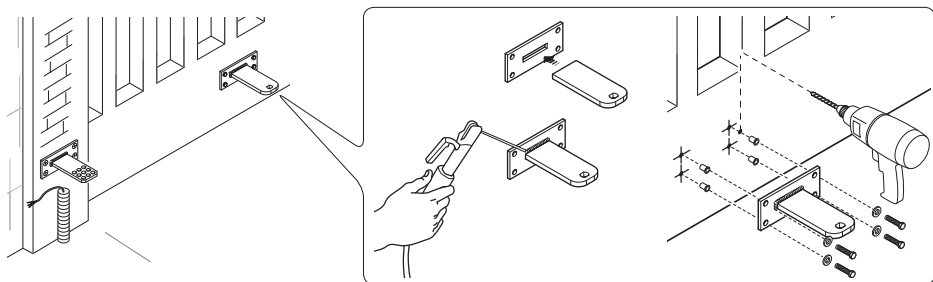
Souder les deux parties de l'étrier pilier et le fixer à l'aide de vis et de chevilles appropriées.  
En cas de pilier en métal, souder l'étrier au pilier.  
Remarque : les trous prévus sur l'étrier pilier permettent de varier l'angle d'ouverture du vantail.



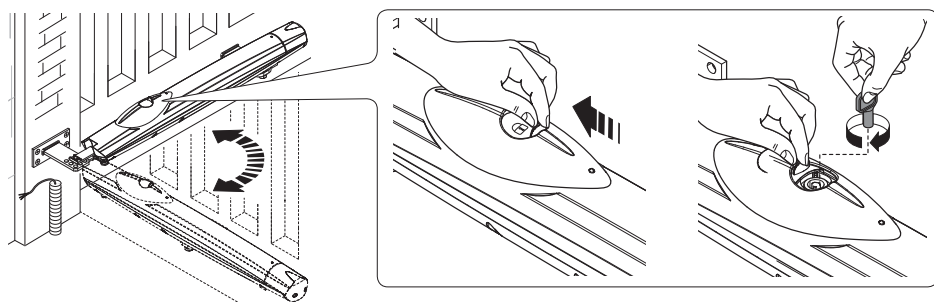
Souder l'étrier portail sur le vantail.



Si le portail n'est pas en métal, souder l'étrier portail sur l'étrier à fente et le fixer sur le vantail à l'aide de vis spécifiques.



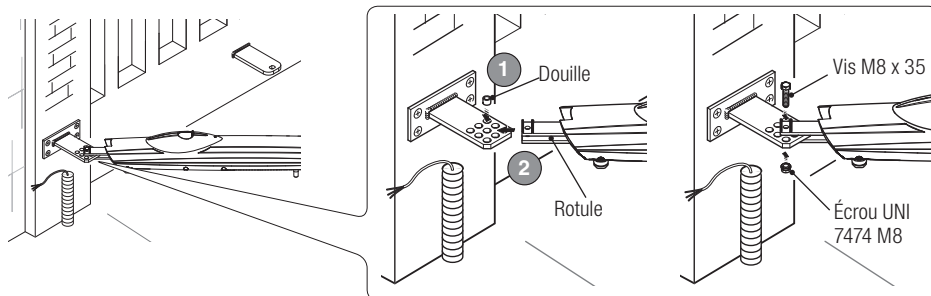
## Débloccage manuel du motoréducteur



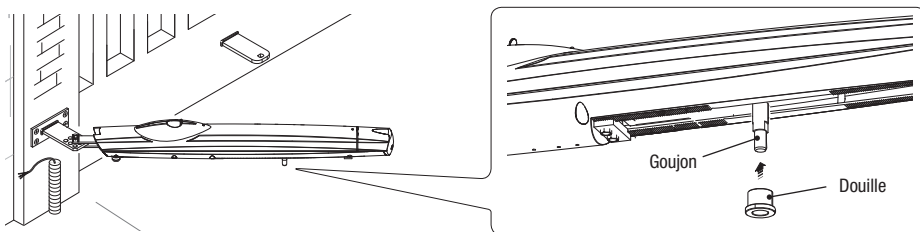
## Fixation du motoréducteur

Lubrifier la douille et l'introduire dans l'un des trous de l'étrier pilier.

Fixer l'articulation à l'étrier pilier au moyen de la vis M8x35 et de l'écrou UNI7474 M8.



Placer la douille sur le goujon.

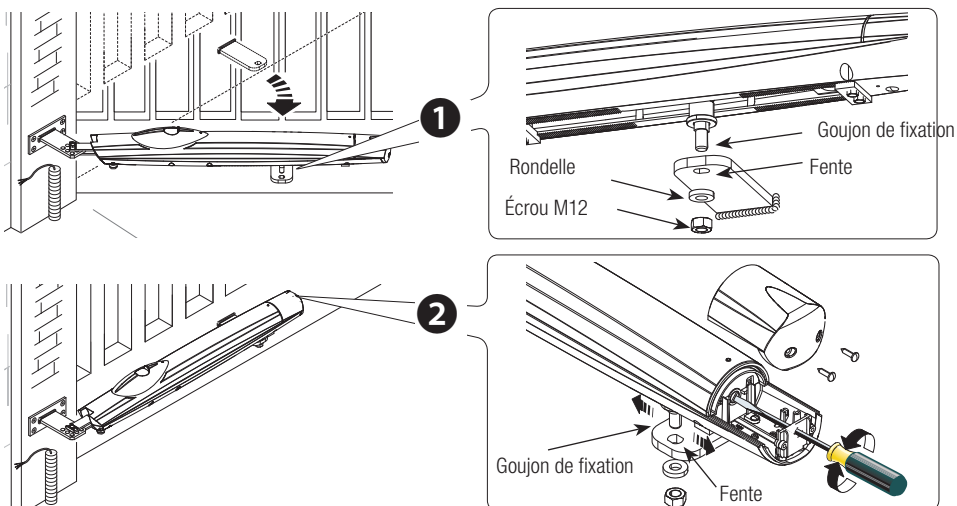


Ouvrir le vantail et introduire correctement le goujon dans la fente prévue sur l'étrier portail **1**.

Ou :

Débloquer le motoréducteur (voir paragraphe : déblocage du motoréducteur), découper la demi-coque supérieure et déplacer le goujon à l'aide d'un tournevis jusqu'à ce qu'il coïncide parfaitement avec la fente de l'étrier portail **2**.

Fixer le goujon à l'aide de la rondelle et de l'écrou fournis.



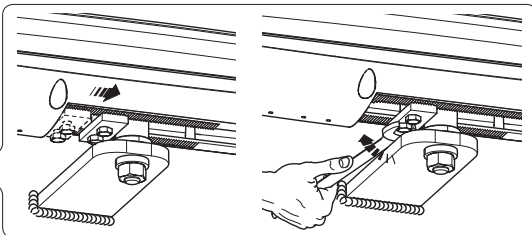
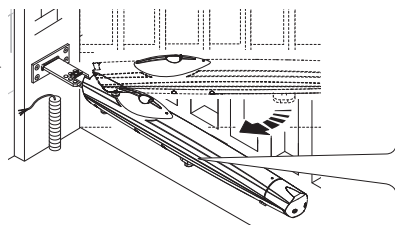


## Détermination des points de fin de course

En phase d'ouverture.

Ouvrir complètement le vantail et positionner la butée mécanique d'ouverture contre le goujon.

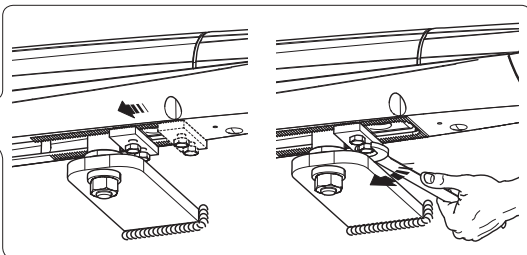
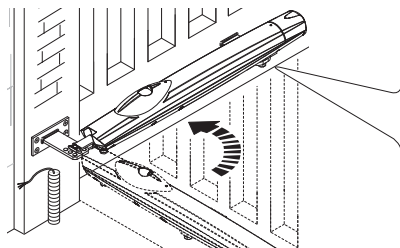
Fixer la butée mécanique.



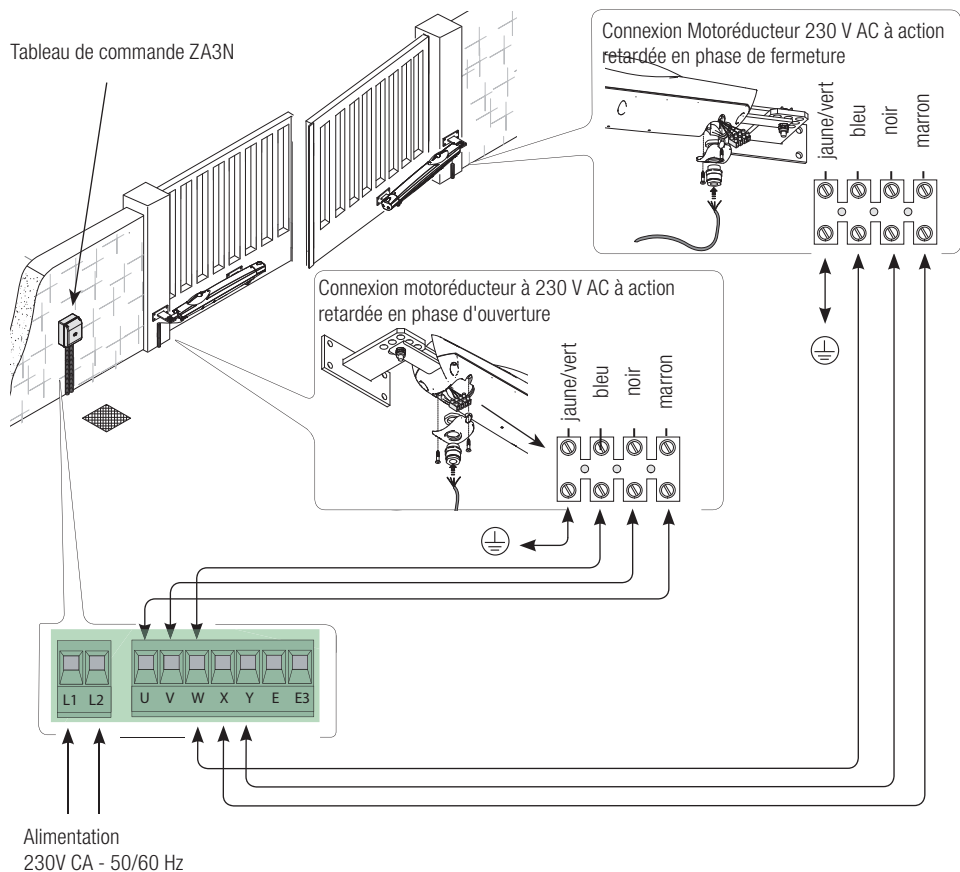
En phase de fermeture :

Fermer complètement le vantail et positionner la butée mécanique de fermeture contre le goujon.

Fixer la butée mécanique.



## Connexion à l'armoire de commande

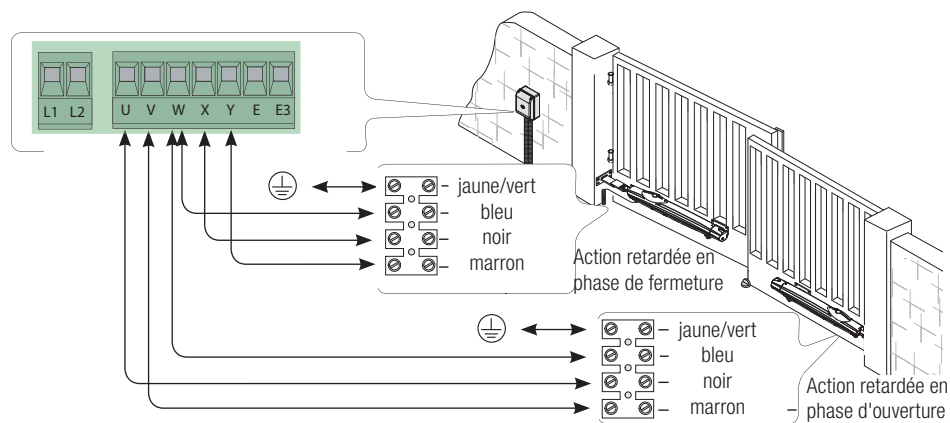
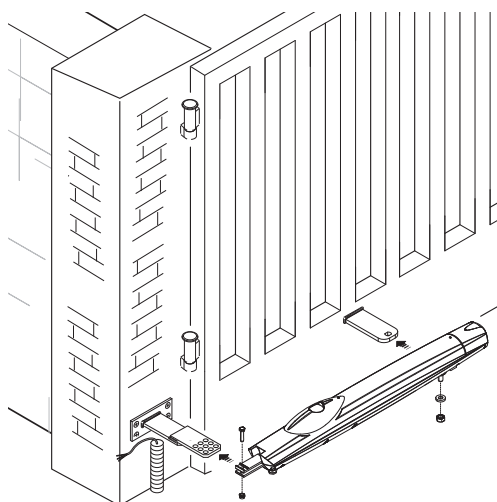
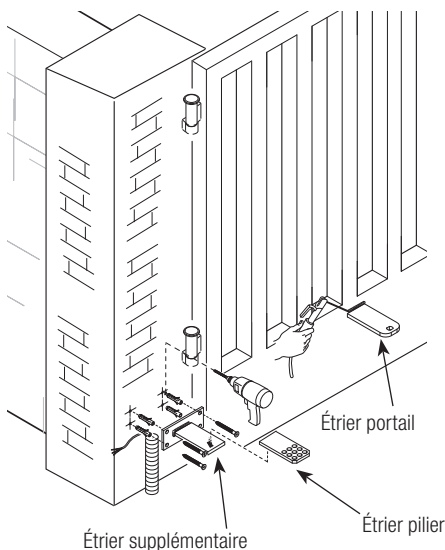
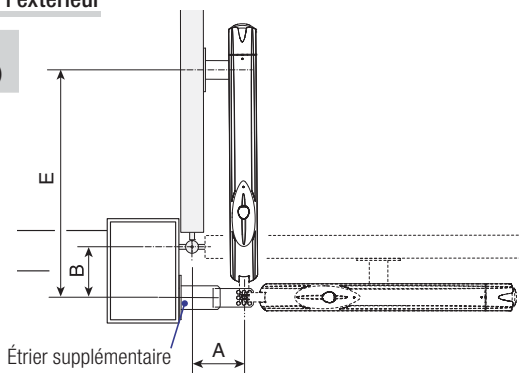


## Installation et connexion pour l'ouverture vers l'extérieur

| Ouverture vantail (°) | A (mm) | B (mm) | E (mm) |
|-----------------------|--------|--------|--------|
| 90°                   | 130    | 130    | 720    |

Souder l'étrier supplémentaire (non fourni) à l'étrier pilier, fixer l'étrier supplémentaire au pilier en respectant les dimensions A et B indiquées dans le tableau.

Ouvrir le portail à 90°, souder ou fixer l'étrier portail à l'aide de vis appropriées en respectant la dimension E. Fixer le motoréducteur aux étriers au moyen des vis et des écrous fournis.

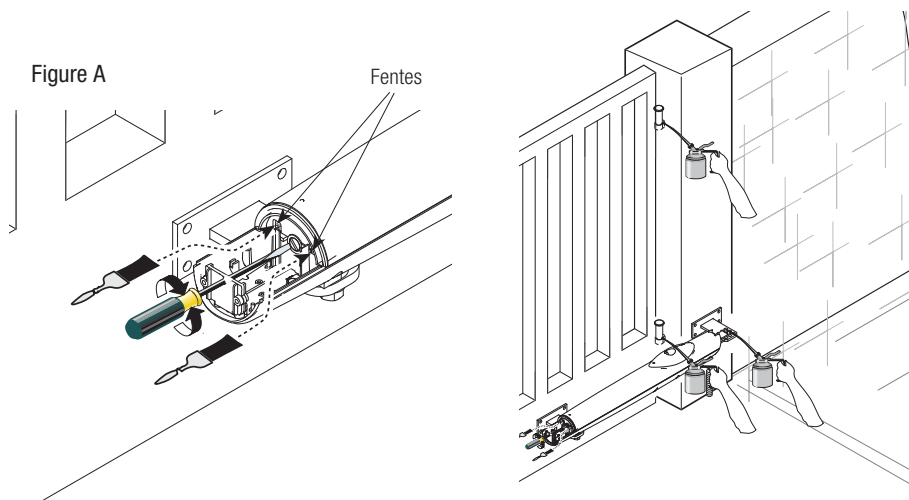


## Entretien périodique

Il est conseillé de contrôler régulièrement la lubrification et le serrage des vis de fixation de l'automatisme.

Lubrifier les points d'articulation avec de la graisse en présence de vibrations anormales et de grincements comme indiqué sur la figure.

Lubrifier la vis sans fin à travers les fentes sur le carter moulé sous pression après avoir enlevé le couvercle (figure A).



**Registre entretien périodique tenu par l'utilisateur (semestriel)**

[illegible]

Entretien curatif

⚠ Le tableau suivant permet d'enregistrer les interventions d'entretien curatif, de réparation et d'amélioration effectuées par des sociétés externes spécialisées.  
N.B. : les interventions d'entretien curatif doivent être effectuées par des techniciens qualifiés.

Registre entretien curatif

|                                                |                      |
|------------------------------------------------|----------------------|
| Timbre installateur                            | Nom opérateur        |
|                                                | Date intervention    |
|                                                | Signature technicien |
|                                                | Signature client     |
| Intervention effectuée _____<br>_____<br>_____ |                      |

|                                                |                      |
|------------------------------------------------|----------------------|
| Timbre installateur                            | Nom opérateur        |
|                                                | Date intervention    |
|                                                | Signature technicien |
|                                                | Signature client     |
| Intervention effectuée _____<br>_____<br>_____ |                      |

|                                                |                      |
|------------------------------------------------|----------------------|
| Timbre installateur                            | Nom opérateur        |
|                                                | Date intervention    |
|                                                | Signature technicien |
|                                                | Signature client     |
| Intervention effectuée _____<br>_____<br>_____ |                      |

|                                                |                      |
|------------------------------------------------|----------------------|
| Timbre installateur                            | Nom opérateur        |
|                                                | Date intervention    |
|                                                | Signature technicien |
|                                                | Signature client     |
| Intervention effectuée _____<br>_____<br>_____ |                      |

|                                                |                      |
|------------------------------------------------|----------------------|
| Timbre installateur                            | Nom opérateur        |
|                                                | Date intervention    |
|                                                | Signature technicien |
|                                                | Signature client     |
| Intervention effectuée _____<br>_____<br>_____ |                      |

## RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

| PROBLÈME                                     | CAUSES POSSIBLES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | CONTRÔLES ET REMÈDES                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le portail ne s'ouvre pas et ne se ferme pas | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Absence d'alimentation</li> <li>• Le motoréducteur est débloqué</li> <li>• La batterie de l'émetteur est déchargée</li> <li>• L'émetteur est cassé</li> <li>• Le bouton d'arrêt est bloqué ou cassé</li> <li>• Le bouton d'ouverture/fermeture ou le sélecteur à clé sont bloqués</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler l'alimentation secteur</li> <li>• S'adresser à l'assistance</li> <li>• Remplacer la batterie</li> <li>• S'adresser à l'assistance</li> <li>• S'adresser à l'assistance</li> <li>• S'adresser à l'assistance</li> </ul> |
| Le portail s'ouvre mais ne se ferme pas      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les photocellules sont sollicitées</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler le nettoyage et le fonctionnement corrects des photocellules</li> <li>• S'adresser à l'assistance</li> </ul>                                                                                                           |

## MISE AU REBUT ET ÉLIMINATION

☞ CAME S.p.A. adopte dans ses établissements un Système de Gestion Environnementale certifié et conforme à la norme UNI EN ISO 14001 qui garantit le respect et la sauvegarde de l'environnement.

Nous vous demandons de poursuivre ces efforts de sauvegarde de l'environnement, que CAME considère comme l'un des fondements du développement de ses propres stratégies opérationnelles et de marché, en observant tout simplement de brèves indications en matière d'élimination :

### ♻️ ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE

Les composants de l'emballage (carton, plastiques, etc.) sont assimilables aux déchets urbains solides et peuvent être éliminés sans aucune difficulté, en procédant tout simplement à la collecte différenciée pour le recyclage.

Avant d'effectuer ces opérations, il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'installation.

**NE PAS JETER DANS LA NATURE !**

### ♻️ ÉLIMINATION DU PRODUIT

Nos produits sont réalisés à partir de différents matériaux. La plupart de ces matériaux (aluminium, plastique, fer, câbles électriques) sont assimilables aux déchets urbains solides. Ils peuvent être recyclés au moyen de la collecte et de l'élimination différenciées auprès des centres autorisés.

D'autres composants (cartes électroniques, batteries des émetteurs, etc.) peuvent par contre contenir des substances polluantes.

Il faut donc les désinstaller et les remettre aux entreprises autorisées à les récupérer et à les éliminer.

Avant d'effectuer ces opérations, il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'élimination.

**NE PAS JETER DANS LA NATURE !**

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

**Déclaration CE** - CAME S.p.A. déclare que ce produit est conforme aux exigences essentielles et aux dispositions pertinentes établies par les directives 2006/42/CE et 2014/30/UE.

La copie conforme à l'original de la déclaration de conformité est disponible sur demande.

PAGE LAISSÉE INTENTIONNELLEMENT BLANCHE



**IT** • Per ogni ulteriore informazione su azienda, prodotti e assistenza nella vostra lingua:

**EN** • For any further information on company, products and assistance in your language:

**FR** • Pour toute autre information sur la société, les produits et l'assistance dans votre langue :

**DE** • Weitere Infos über Unternehmen, Produkte und Kundendienst bei:

**ES** • Para cualquier información sobre la empresa, los productos y asistencia en su idioma:

**NL** • Voor meer informatie over het bedrijf, de producten en hulp in uw eigen taal:

**PT** • Para toda e qualquer informação acerca da empresa, de produtos e assistência técnica, em sua língua:

**PL** • Wszystkie inne informacje dotyczące firmy, produktów oraz usług i pomocy technicznej w Waszym języku znajdują się na stronie:

**RU** • Для получения дополнительной информации о компании, продукции и сервисной поддержке на вашем языке:

**HU** • A vállalatra, termékeire és a műszaki szervizre vonatkozó minden további információért az Ön nyelvén:

**HR** • Za sve dodatne informacije o poduzeću, proizvodima i tehničkoj podršci:

**UK** • Для отримання будь-якої іншої інформації про компанію, продукцію та технічну підтримку:



**www.came.com**

**CAME**  
s a f e t y & c o m f o r t

**CAME S.p.A.**

Via Martiri Della Libertà, 15  
31030 **Dossone Di Casier** (Tv)

☎ (+39) 0422 4940

📠 (+39) 0422 4941

**Assistenza Tecnica/Numero Verde 800 295830**



# CAME

119DU80RU

АВТОМАТИКА ДЛЯ РАСПАШНЫХ ВОРОТ



Инструкция по монтажу

**A18230**



## ВНИМАНИЕ!

### Важные правила техники безопасности: ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО!



#### Предисловие

• Данное изделие должно использоваться исключительно по назначению. Любое другое применение рассматривается как опасное. CAME S.p.A. снимает с себя всякую ответственность за возможный ущерб, нанесенный в результате неправильного использования оборудования • Храните эти предупреждения вместе с инструкциями по монтажу и эксплуатации компонентов автоматической системы.

#### Перед установкой

(проверка существующего состояния: если проверка дала отрицательные результаты, необходимо повременить с началом монтажных работ до тех пор, пока условия работы не будут полностью соответствовать требованиям безопасности)

- Проверьте, чтобы подвижная часть системы была в хорошем состоянии,отрегулирована и сбалансирована, исправно открывалась и закрывалась. Убедитесь в наличии соответствующих механических упоров • Если автоматическая система должна быть установлена на высоте ниже 2,5 м над полом или другим покрытием, проверьте необходимость в установке дополнительных защитных приспособлений и/или предупреждающих знаков • Если в створках предусмотрены проходы для пешеходов, установите блокировочный механизм, предотвращающий их открытие во время движения • Убедитесь в том, что открытие автоматизированной створки не приведет к возникновению опасных ситуаций, вызванных зажимом между подвижными компонентами системы и окружающими неподвижными объектами • Запрещается устанавливать автоматику в перевернутом положении или на элементы, склонные к прогибанию. При необходимости используйте усиленные детали в местах крепления • Не устанавливайте ворота в местах, где дорога идет под уклоном (на наклонной поверхности) • Проверьте, чтобы вблизи не было ирригационных устройств, которые могут намочить привод снизу • Проверьте, чтобы диапазон температур, указанный в настоящей инструкции, соответствовал температуре окружающей среды в месте установки • Внимательно следите приведенным ниже инструкциям: неправильная установка может привести к серьезным травмам • Строго следите данным инструкциям по безопасности. Храните их в надежном и безопасном месте.

#### Монтаж

- Обозначьте и отделите участок проведения монтажных работ с целью предотвращения доступа к нему посторонних, особенно детей • Проявляйте максимальную осторожность при обращении с автоматикой, масса которой превышает 20 кг. В этом случае подготовьте инструменты для безопасного передвижения тяжелых грузов • Все устройства управления (кнопки, ключи-выключатели, считыватели магнитных карт и т. д.) должны быть установлены, по крайней мере, на расстоянии 1,85 м от периметра зоны движения ворот или там, где до них нельзя дотянуться снаружи через ворота. Кроме того, контактные устройства управления (выключатели, проксимити-устройства и т.д.) должны быть установлены на высоте не менее 1,5 м и не должны быть общедоступны • Все устройства управления в режиме "Присутствие оператора" должны находиться в месте, откуда можно свободно наблюдать за движущимися створками и зоной прохода • Рекомендуется использовать там, где это необходимо, наклейку с указанием места расположения устройства разблокировки • Перед тем как передать систему в распоряжение пользователя, проверьте ее на соответствие требованиям норматива EN 12453 (толкающее усилие створки), убедитесь в правильной регулировке и настройке автоматической системы, а также в работоспособности и эффективности устройств безопасности и ручной разблокировки • Используйте там, где необходимо, предупреждающие знаки (например, табличку на воротах).

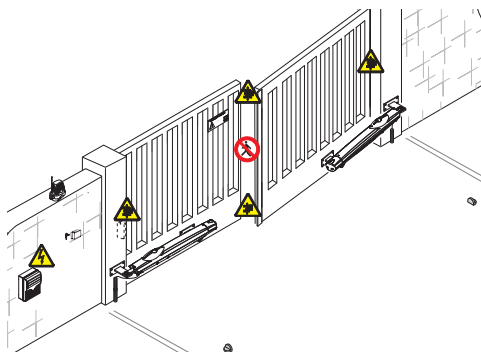
#### Специальные инструкции и рекомендации для пользователей

- Оставьте свободным и чистым участок движения ворот. Следите за тем, чтобы в зоне действия фотоэлементов не было растительности и препятствий для движения ворот. Не позволяйте детям играть с переносными или фиксированными устройствами управления или находиться в зоне движения ворот. • Необходимо держать брейки-передатчики и другие устройства в недоступном для детей месте во избежание случайного запуска системы. • Устройство не предназначено для использования детьми в возрасте до 8 лет и людьми с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или же людьми, не имеющими достаточного опыта или знаний, если только им не были даны соответствующие знания или инструкции по применению системы специалистом компании. Не позволяйте детям играть с автоматикой. Работы по чистке и техническому обслуживанию, которые должен выполнять специалист, нельзя доверять детям • Следует часто проверять систему на наличие возможных неполадок в работе или других следов износа или повреждений на подвижных конструкциях, компонентах автоматической системы, местах крепления, проводке и доступных подключениях. Следите за чистотой и

- смазки механизмов движения (петель) и скольжения (направляющих) • Выполняйте функциональную проверку работы фотоэлементов и чувствительных профилей каждые шесть месяцев. Чтобы проверить исправность фотоэлементов, проведите перед ними предметом во время закрывания ворот. Если створка меняет направление движения или останавливается, фотоэлементы работают исправно. Это единственная работа по техническому обслуживанию оборудования, выполняемая при включенном электропитании. Следите за тем, чтобы стекла фотоэлементов были всегда чистыми (можно использовать слегка увлажненную водой мягкую тряпку; категорически запрещается использовать растворители или другие продукты бытовой химии) • В том случае, если необходимо произвести ремонт или регулировку автоматической системы, следует разблокировать привод и не использовать его до тех пор, пока не будут обеспечены безопасные условия работы системы • Обязательно отключите электропитание перед тем, как разблокировать привод вручную. Внимательно ознакомьтесь с инструкциями • Если кабель электропитания поврежден, он должен быть заменен изготовителем или специалистами с надлежащей квалификацией и необходимыми инструментами во избежание возникновения опасных ситуаций • Пользователю КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ выполнять ДЕЙСТВИЯ, НЕ УКАЗАННЫЕ И НЕ ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ в инструкциях. Для ремонта, внепланового технического обслуживания и регулировки автоматической системы следует ОБРАЩАТЬСЯ В МОНТАЖНУЮ ОРГАНИЗАЦИЮ • Необходимо отмечать выполнение работ в журнале периодического технического обслуживания.

#### Особые инструкции и рекомендации для всех

- Следует избегать контакта с петлями или другими подвижными механизмами системы во избежание травм • Запрещается находиться в зоне действия автоматической системы во время ее движения • Запрещается препятствовать движению автоматической системы, так как это может привести к возникновению опасных ситуаций • Всегда уделяйте особое внимание опасным местам, которые должны быть обозначены специальными символами и/или черно-желтыми полосами • Во время использования ключа-выключателя или устройства управления в режиме «Присутствие оператора» постоянно следите за тем, чтобы в радиусе действия подвижных механизмов системы не было людей • Ворота могут начать движение в любой момент, без предварительного сигнала • Всегда отключайте электропитание перед выполнением работ по чистке или техническому обслуживанию системы



Осторожно! Возможно травмирование ног.



Осторожно. Возможно травмирование рук.



Опасность поражения электрическим током.



Запрещен проход во время работы автоматической системы.

## УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

- 📖 Этот символ обозначает раздел, требующий особого внимания.  
⚠️ Этот символ обозначает раздел, связанный с вопросами безопасности.  
👉 Этот символ обозначает раздел, предназначенный для ознакомления конечного пользователя.

## НОРМЫ И СТАНДАРТЫ

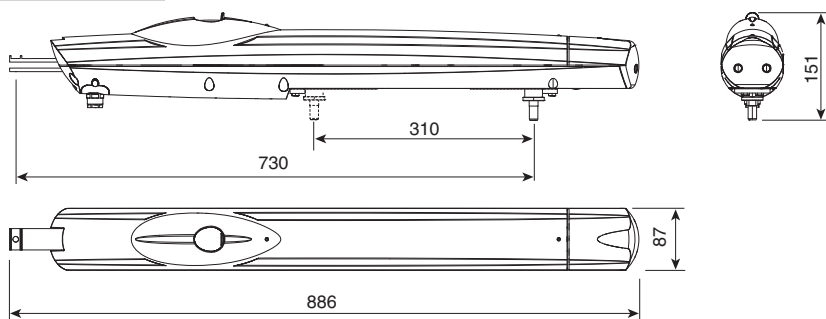
CAME Cancelli Automatici имеет сертификат систем управления качеством ISO 9001 и сертификат охраны окружающей среды ISO 14001.

Настоящее изделие соответствует требованиям нормативов, указанных в декларации о соответствии.

## ОПИСАНИЕ

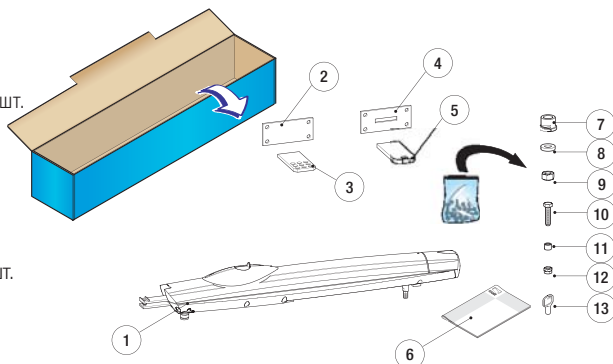
Корпус привода состоит из двух литых силуминовых частей. Внутри расположены двигатель с электрозамком, редуктор и ходовой винт.

### Габаритные размеры (мм)



### Упаковочный лист

1. Привод, 1 шт.
2. Дополнительный кронштейн, 1 шт.
3. Задний кронштейн, 1 шт.
4. Приварной кронштейн с отверстиями, 1 шт.
5. Передний кронштейн, 1 шт.
6. Инструкция по монтажу, 1 шт.
7. Втулка шарнирного узла, 1 шт.
8. Опорная шайба, 1 шт.
9. Гайка средняя UNI5588 M8, 1 шт.
10. Шестигранный винт UNI5737 8X35, 1 шт.
11. Дистанционная втулка для стержня, 1 шт.
12. Самоконтрящаяся гайка UNI7474 M12, 1 шт.
13. Ключи разблокировки привода, 2 шт.



### Назначение

Автоматика A18230 была разработана и изготовлена компанией CAME S.p.A. для автоматизации бытовых распашных ворот в частных жилых домах и кондоминиумах в полном соответствии с действующими нормами безопасности.

📖 Запрещается использовать устройство не по назначению и устанавливать его методами, отличными от описанных в настоящей инструкции.

### Ограничения по применению

На распашных воротах настоятельно рекомендуется устанавливать электрозамок для обеспечения надежного закрытия створок.

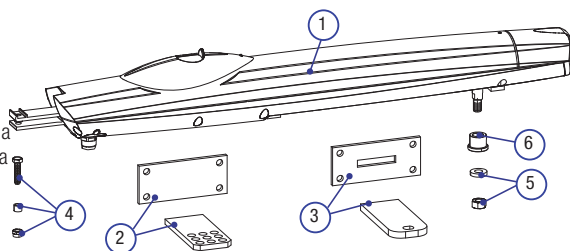
| Модель                   | A18230 |     |     |
|--------------------------|--------|-----|-----|
| Макс. длина створки (м)  | 1      | 1,7 | 2,2 |
| Макс. масса створки (кг) | 250    | 225 | 200 |

## Технические характеристики

| Модель                              | A18230      |
|-------------------------------------|-------------|
| Класс защиты (IP)                   | 44          |
| Электропитание (В, 50/60 Гц)        | ~230        |
| Электропитание мотора (В, 50/60 Гц) | ~230        |
| Потребляемый ток (А)                | 1,2 (макс.) |
| Мощность (Вт)                       | 80          |
| Толкающее усилие (Н)                | 400 ÷ 2000  |
| Время открывания на 90° (с)         | 19          |
| Интенсивность использования (%)     | 50          |
| Диапазон рабочих температур (°С)    | -20 ÷ +55   |
| Передаточное отношение (i)          | 1/36        |
| Масса (кг)                          | 7,5         |

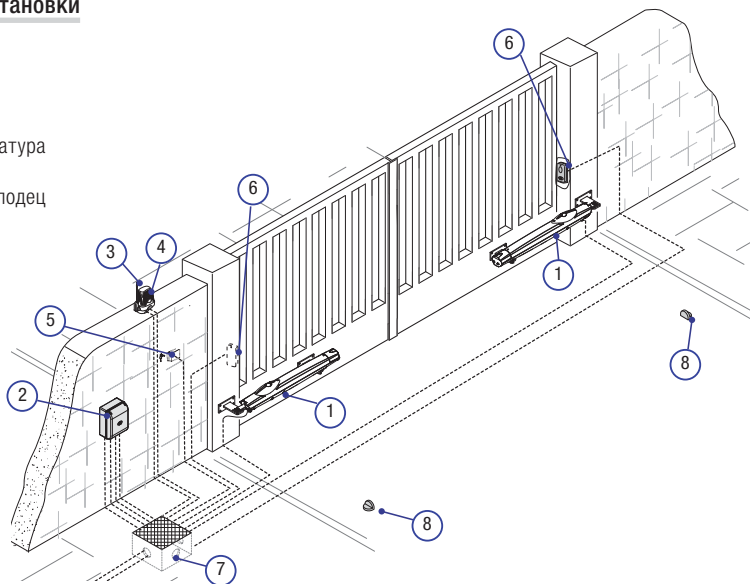
## Основные компоненты

1. Привод
2. Задний кронштейн
3. Передний кронштейн
4. Винт, гайка и втулка для шарнирного узла
5. Гайка и шайба для переднего кронштейна
6. Втулка для стержня



## Вариант типовой установки

1. Привод
2. Блок управления
3. Антенна
4. Сигнальная лампа
5. Кодонаборная клавиатура
6. Фотоэлементы
7. Разветвительный колодец
8. Механические упоры



## ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ

⚠ Монтаж должен производиться квалифицированным персоналом в полном соответствии с требованиями действующих норм безопасности.

### Предварительные проверки

⚠ Перед тем как приступить к монтажным работам, выполните следующее:

- Убедитесь в том, что питание блока управления осуществляется от отдельной линии с соответствующим автоматическим выключателем с расстоянием между контактами не менее 3 мм.
- Приготовьте каналы для прокладки кабеля, гарантирующие надежную защиту от механических повреждений.
- ⚡ Убедитесь в том, чтобы между соединениями кабеля и другими токопроводящими частями была предусмотрена дополнительная изоляция.
- Проверьте, чтобы конструкция ворот была достаточно прочной, петли находились в исправном состоянии, а между подвижными и неподвижными механизмами системы не было трения.
- Проверьте наличие механических упоров открывания и закрывания.

### Тип и сечение кабелей

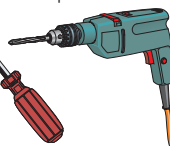
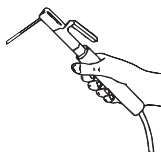
| Подключение                             | Тип кабеля                               | Длина кабеля<br>1 < 10 м | Длина кабеля<br>10 < 20 м | Длина кабеля<br>20 < 30 м |
|-----------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Электропитание блока управления, ~230 В | FROR CEI<br>20-22<br>CEI EN<br>50267-2-1 | 3G x 1,5 мм <sup>2</sup> | 3G x 2,5 мм <sup>2</sup>  | 3G x 2,5 мм <sup>2</sup>  |
| Напряжение питания двигателя ~230 В     |                                          | 4G x 1,5 мм <sup>2</sup> | 4G x 1,5 мм <sup>2</sup>  | 4G x 2,5 мм <sup>2</sup>  |
| Сигнальная лампа                        |                                          | 2 x 0,5 мм <sup>2</sup>  | 2 x 1 мм <sup>2</sup>     | 2 x 1,5 мм <sup>2</sup>   |
| Фотоэлементы (передатчики)              |                                          | 2 x 0,5 мм <sup>2</sup>  | 2 x 0,5 мм <sup>2</sup>   | 2 x 0,5 мм <sup>2</sup>   |
| Фотоэлементы (приемники)                |                                          | 4 x 0,5 мм <sup>2</sup>  | 4 x 0,5 мм <sup>2</sup>   | 4 x 0,5 мм <sup>2</sup>   |
| Устройства управления и безопасности    |                                          | 2 x 0,5 мм <sup>2</sup>  | 2 x 0,5 мм <sup>2</sup>   | 2 x 0,5 мм <sup>2</sup>   |
| Антенна                                 | RG58                                     | 10 м (макс.)             |                           |                           |

Важное примечание: если длина кабеля отличается от приведенной в таблице, его сечение определяется на основании реального потребления тока подключенными устройствами и в соответствии с указаниями, содержащимися в нормативе CEI EN 60204-1.

Для последовательных подключений, предусматривающих большую нагрузку на тот же участок цепи, значения в таблице должны быть пересмотрены с учетом реальных показателей потребления и фактических расстояний. При подключении устройств, не рассматриваемых в данной инструкции, следует руководствоваться технической документацией на соответствующее изделие.

### Инструменты и материалы

Перед началом монтажных работ убедитесь в наличии всех необходимых инструментов и материалов, которые позволят произвести установку системы в полном соответствии с действующими нормами безопасности. На рисунке представлен минимальный набор инструментов, необходимых для проведения монтажных работ.



## МОНТАЖ

△ Приведенные ниже рисунки носят иллюстративный характер, так как пространство для крепления автоматики и дополнительных принадлежностей может меняться от случая к случаю. Таким образом, выбор наиболее подходящего решения должен осуществляться установщиком на месте.

### Прокладка гофрированных труб

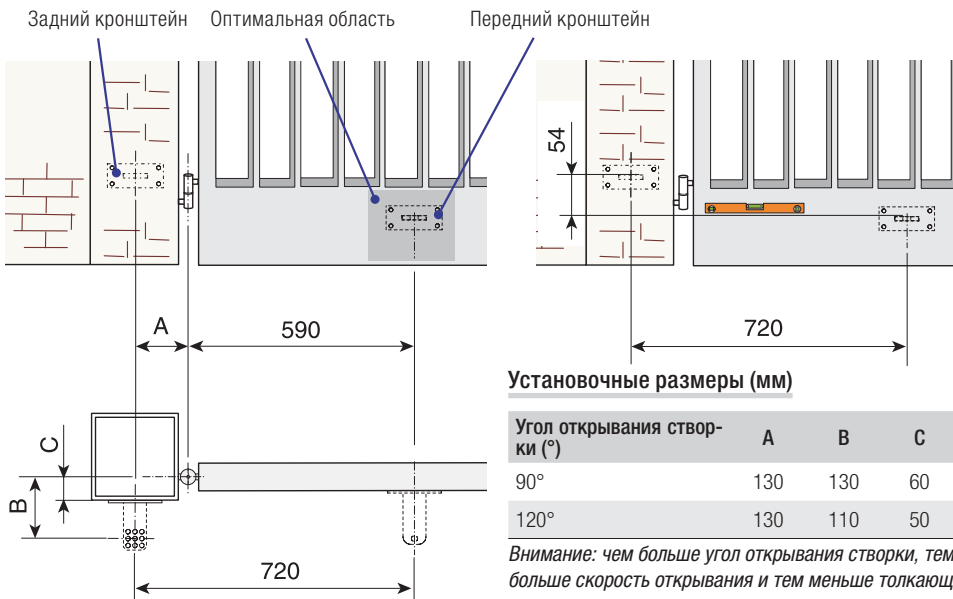
Проложите трубы и гофрошланги для проводов и кабелей от разветвительной коробки.

Важное примечание: требуемое количество каналов зависит от типа системы и подключаемых аксессуаров.



### Монтаж кронштейнов

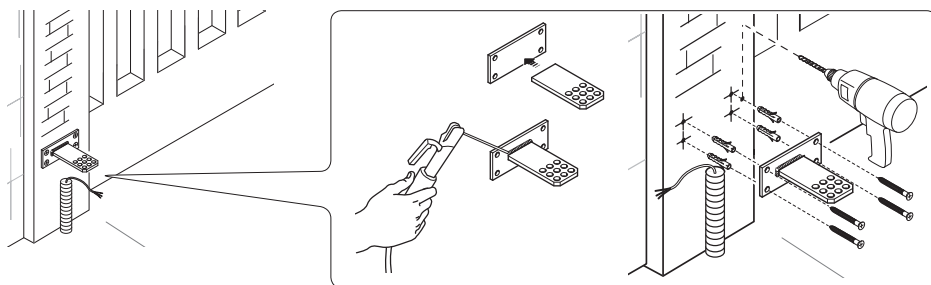
**Внимание:** определите место крепления переднего кронштейна и рассчитайте место крепления заднего кронштейна, соблюдая расстояния, указанные в таблице.



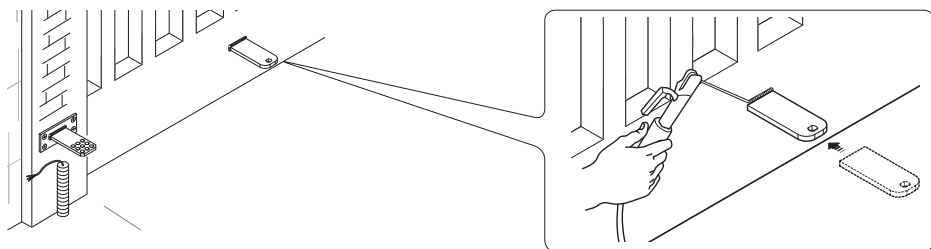
**Внимание:** чем больше угол открывания створки, тем больше скорость открывания и тем меньше толкающее усилие привода.

Чем меньше угол открывания створки, тем меньше скорость открывания и тем больше толкающее усилие привода.

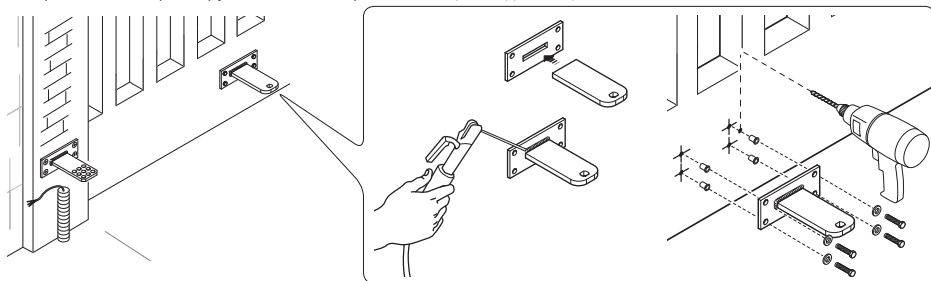
Приварите две части заднего кронштейна и прикрепите его подходящими винтами и дюбелями.  
Если столб ворот металлический, приварите к нему кронштейн.  
Примечание: отверстия в заднем кронштейне позволяют дополнительно изменять угол открывания створки.



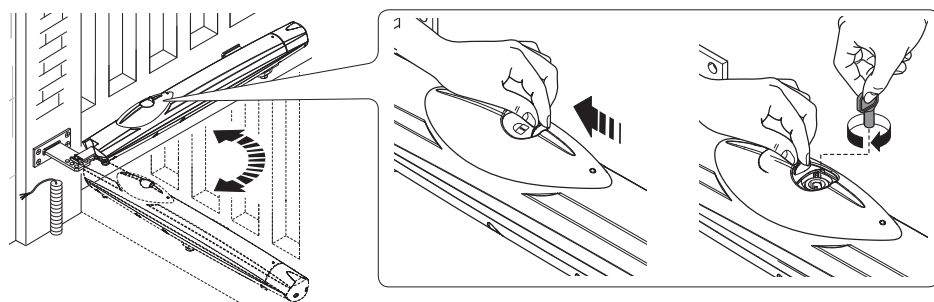
Приварите передний кронштейн к створке ворот.



Если же ворота сделаны не из металла, приварите передний кронштейн к дополнительному кронштейну с отверстиями и зафиксируйте его на створке с помощью надлежащих винтов.

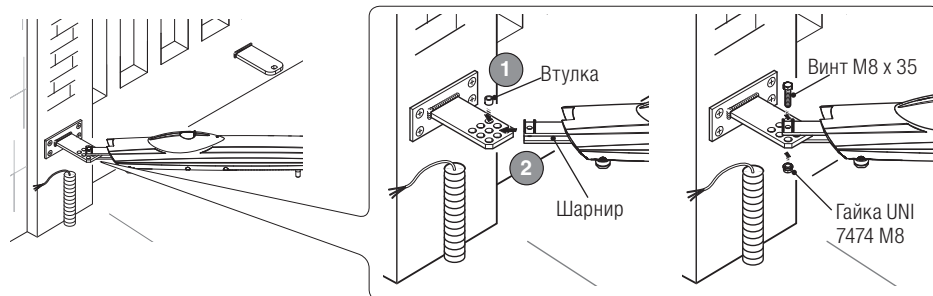


## Ручная разблокировка привода

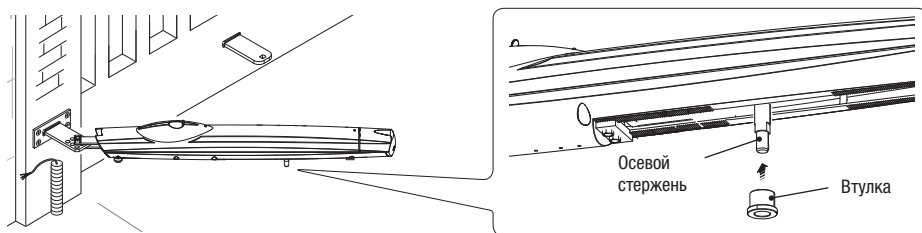


## Монтаж привода

смажьте втулку и вставьте ее в одно из отверстий заднего кронштейна.  
Прикрепите шарнир к заднему кронштейну с помощью болта М8х35 и гайки UNI7474 М8.



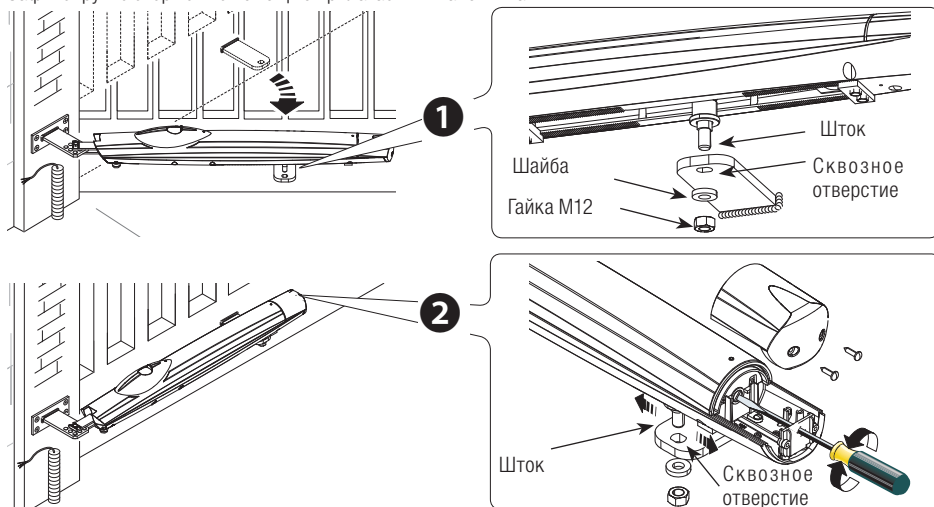
Вставьте втулку в шток.



Откройте створку и полностью вставьте стержень в отверстие переднего кронштейна **1**.  
или

Разблокируйте привод (см. раздел "Разблокировка привода"), снимите верхнюю часть корпуса и переместите стержень с помощью отвертки таким образом, чтобы он располагался соосно отверстию переднего кронштейна **2**.

Зафиксируйте стержень с помощью прилагаемых шайбы и гайки.



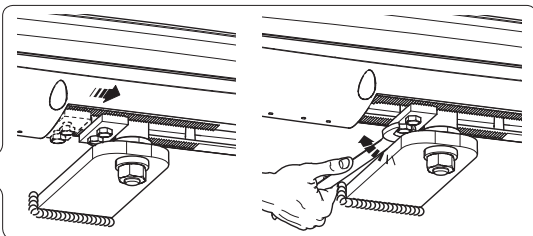
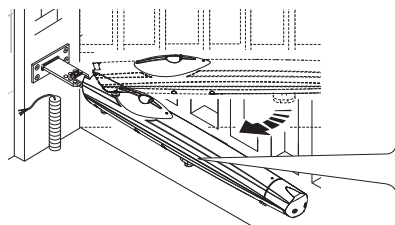


## Установка крайних положений

При открывании:

полностью откройте створку и установите механический упор открывания вплотную к штоку.

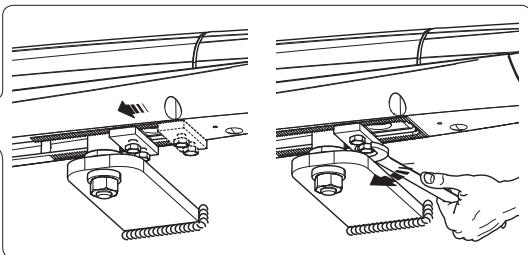
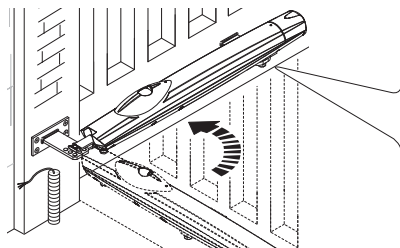
Прикрепите механический упор.



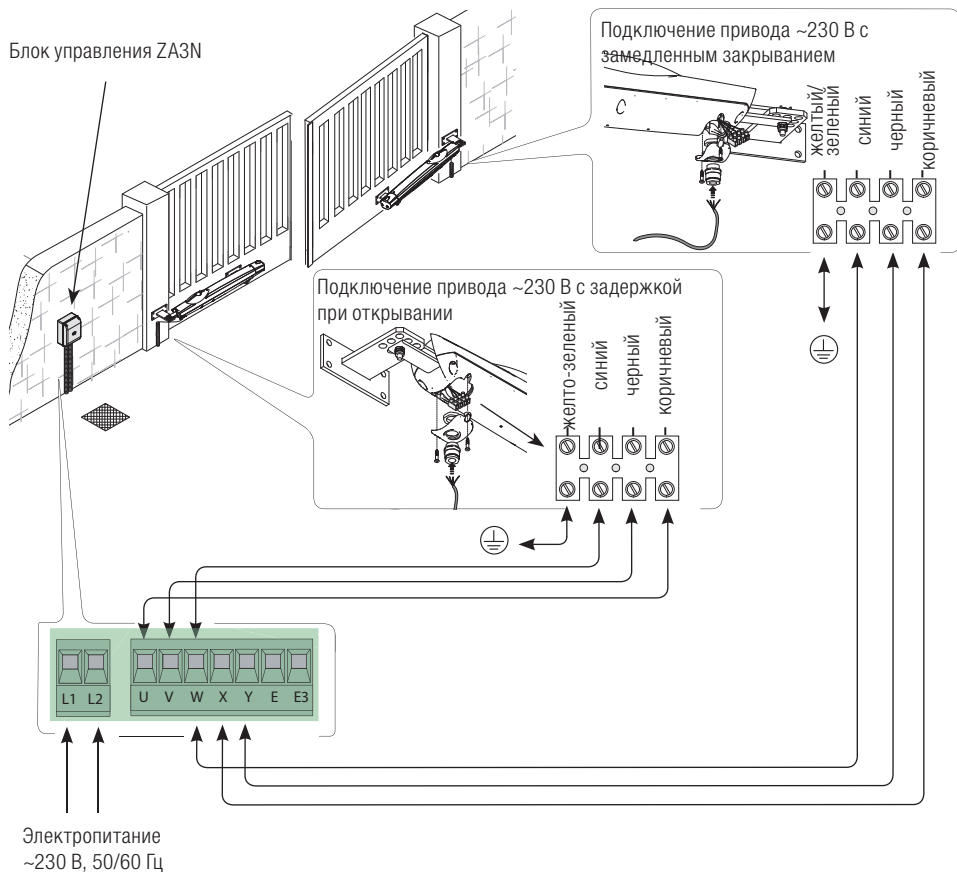
При закрывании:

полностью закройте створку и установите механический упор закрывания вплотную к штоку.

Прикрепите механический упор.



## Подключение к блоку управления



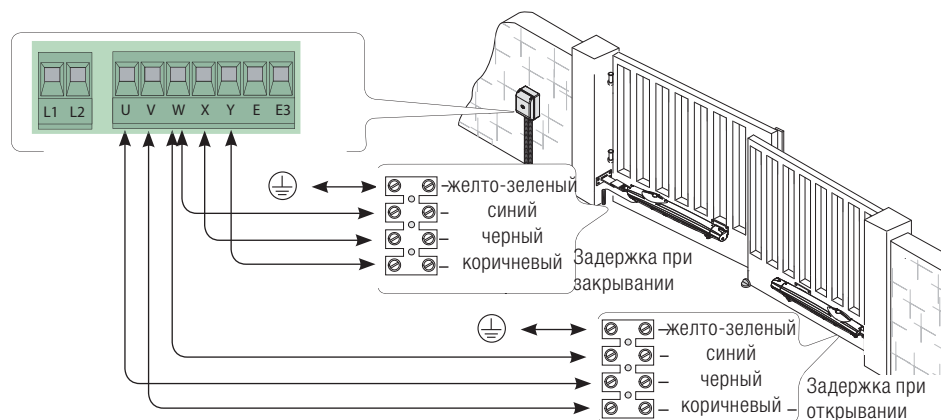
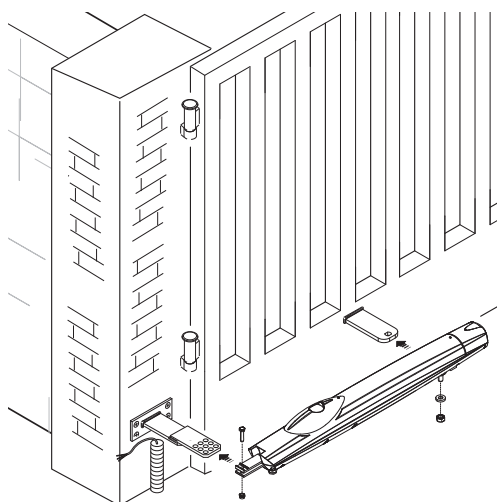
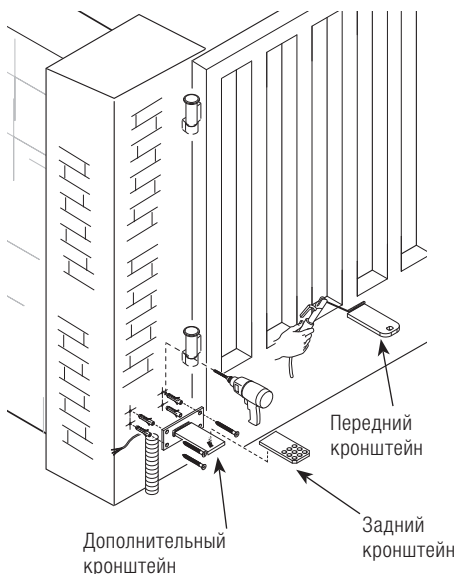
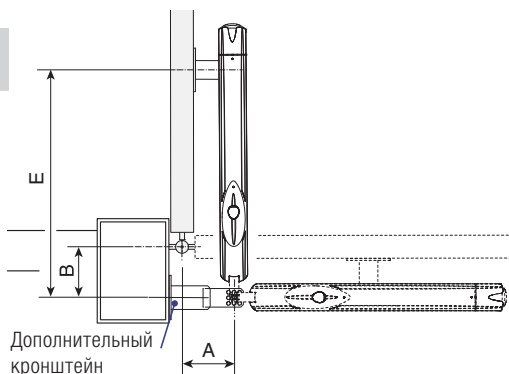
## Монтаж привода с открыванием наружу

| Угол открывания створки (°) | A (мм) | B (мм) | E (мм) |
|-----------------------------|--------|--------|--------|
| 90°                         | 130    | 130    | 720    |

Приварите дополнительный кронштейн (не входит в комплект поставки) к заднему кронштейну, прикрепите его к столбу, соблюдая размеры A и B, указанные в таблице.

Откройте створку ворот на 90°, приварите или закрепите болтами передний кронштейн, соблюдая размер E.

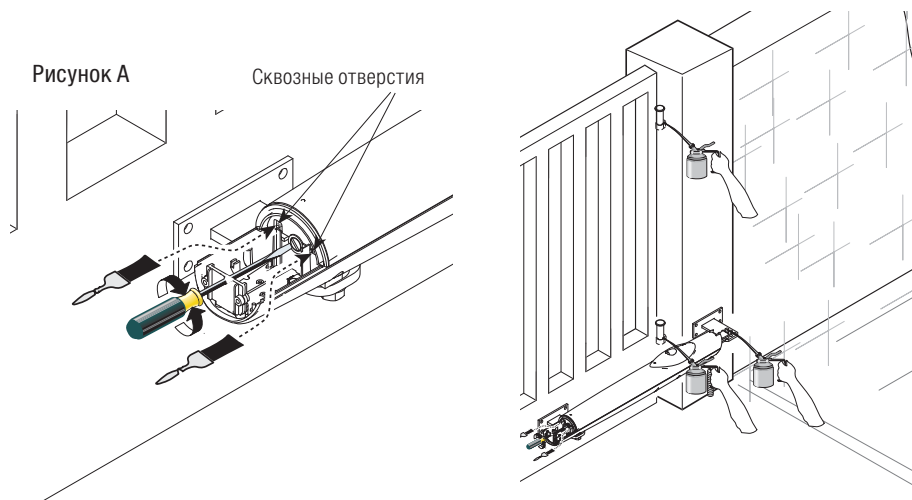
Закрепите привод на кронштейнах с помощью прилагаемых болтов и шайб.



## Периодическое техническое обслуживание

☞ Кроме того, рекомендуется периодически проверять состояние смазки и надежность крепления оборудования.

При появлении вибраций и повышенного шума необходимо смазать узлы системы так, как показано на рисунке. Смажьте ходовой винт через сквозные отверстия корпуса, предварительно сняв переднюю крышку (рис. А).



*Журнал периодического технического обслуживания, заполняемый пользователем (каждые 6 месяцев)*

[illegible]

Внеплановое техническое обслуживание

⚠ Эта таблица необходима для записи внеплановых работ по обслуживанию и ремонту оборудования, выполненных специализированными предприятиями.  
Важное примечание: ремонт оборудования должен осуществляться квалифицированными специалистами.

Бланк регистрации работ по внеплановому техническому обслуживанию

|                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| Место печати             | Компания              |
|                          | Дата проведения работ |
|                          | Подпись установщика   |
|                          | Подпись заказчика     |
| Выполненные работы _____ |                       |
| _____                    |                       |
| _____                    |                       |

|                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| Место печати             | Компания              |
|                          | Дата проведения работ |
|                          | Подпись установщика   |
|                          | Подпись заказчика     |
| Выполненные работы _____ |                       |
| _____                    |                       |
| _____                    |                       |

|                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| Место печати             | Компания              |
|                          | Дата проведения работ |
|                          | Подпись установщика   |
|                          | Подпись заказчика     |
| Выполненные работы _____ |                       |
| _____                    |                       |
| _____                    |                       |

|                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| Место печати             | Компания              |
|                          | Дата проведения работ |
|                          | Подпись установщика   |
|                          | Подпись заказчика     |
| Выполненные работы _____ |                       |
| _____                    |                       |
| _____                    |                       |

|                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| Место печати             | Компания              |
|                          | Дата проведения работ |
|                          | Подпись установщика   |
|                          | Подпись заказчика     |
| Выполненные работы _____ |                       |
| _____                    |                       |
| _____                    |                       |

## УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

| НЕИСПРАВНОСТЬ                           | ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ворота не открываются и не закрываются. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Нет напряжения питания.</li> <li>• Разблокирован привод.</li> <li>• Разрядились батарейки брелока-передатчика.</li> <li>• Сломан брелок-передатчик.</li> <li>• Кнопка остановки заедает или сломана.</li> <li>• Кнопка открывания/закрывания или ключ-выключатель заедает.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Включите электропитание.</li> <li>• Обратитесь к установщику.</li> <li>• Поменяйте батарейку.</li> <li>• Обратитесь к установщику.</li> <li>• Обратитесь к установщику.</li> <li>• Обратитесь к установщику.</li> </ul> |
| Ворота только открываются.              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Срабатывают фотозлементы.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверьте чистоту и исправность фотозлементов.</li> <li>• Обратитесь к установщику.</li> </ul>                                                                                                                          |

## УТИЛИЗАЦИЯ

☞ CAME S.p.A. имеет сертификат системы защиты окружающей среды UNI EN ISO 14001, гарантирующий экологическую безопасность на ее заводах.

Мы просим, чтобы вы продолжали защищать окружающую среду. CAME считает одним из фундаментальных пунктов стратегии рыночных отношений выполнение этих кратких руководящих принципов:

### ♻️ УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ

Упаковочные компоненты (картон, пластмасса и т.д.) — твердые отходы, утилизируемые без каких-либо специфических трудностей. Необходимо просто разделить их так, чтобы они могли быть переработаны.

Утилизацию необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством местности, в которой производилась эксплуатация изделия.

**НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!**

### ♻️ УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

Наши продукты изготовлены с использованием различных материалов. Большая их часть (алюминий, пластмасса, сталь, электрические кабели) ассимилируется как городские твердые отходы. Они могут быть переработаны специализированными компаниями.

Другие компоненты (электрические монтажные платы, элементы питания дистанционного управления и т.д.) могут содержать опасные отходы.

Они должны передаваться компаниям, имеющим лицензию на их переработку.

**НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!**

## ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

**Декларация СЕ** - CAME S.p.A. заявляет, что настоящее изделие соответствует основным требованиям и положениям, установленным Директивами 2006/42/CE и 2014/30/UE.

По требованию заказчика может быть предоставлена копия декларации, соответствующая оригиналу.

*СТРАНИЦА ОСТАВЛЕНА СВОБОДНОЙ СПЕЦИАЛЬНО*



Русский – Код руководства: **119DU80RU** вер. 2 01/2015 © CAME S.p.A.  
Компания CAME S.p.A. сохраняет за собой право на изменение содержащейся в этой инструкции информации в любое время и без предварительного уведомления.

- IT** • Per ogni ulteriore informazione su azienda, prodotti e assistenza nella vostra lingua:  
**EN** • For any further information on company, products and assistance in your language:  
**FR** • Pour toute autre information sur la société, les produits et l'assistance dans votre langue :

**DE** • Weitere Infos über Unternehmen, Produkte und Kundendienst bei:

**ES** • Para cualquier información sobre la empresa, los productos y asistencia en su idioma:

**NL** • Voor meer informatie over het bedrijf, de producten en hulp in uw eigen taal:

**PT** • Para toda e qualquer informação acerca da empresa, de produtos e assistência técnica, em sua língua:

**PL** • Wszystkie inne informacje dotyczące firmy, produktów oraz usług i pomocy technicznej w Waszym języku znajdują się na stronie:

**RU** • Для получения дополнительной информации о компании, продукции и сервисной поддержке на вашем языке:

**HU** • A vállalatra, termékeire és a műszaki szervizre vonatkozó minden további információért az Ön nyelvén:

**HR** • Za sve dodatne informacije o poduzeću, proizvodima i tehničkoj podršci:

**UK** • Для отримання будь-якої іншої інформації про компанію, продукцію та технічну підтримку:



[www.came.com](http://www.came.com)

**CAME**  
s a f e t y & c o m f o r t

**CAME S.p.A.**  
Via Martiri Della Libertà, 15  
31030 **Dossone Di Casier** (Tv)  
☎ (+39) 0422 4940  
📠 (+39) 0422 4941

**Assistenza Tecnica/Numero Verde 800 295830**